

CONSTANTS

Constant rue du fortstraat 5
1060 Brussels
0032 (0)2 5392467
constantvzw.org

TRAVAIL

Catalogue 2019 - 2022
Catalog 2019 - 2022

Constant_V est une série d'installations à petite échelle dans la vitrine du bureau de Constant. Ces installations sont accompagnées par des ateliers animés par le ou les artiste(s) afin de mettre l'accent pas seulement sur le produit fini, mais aussi sur le processus de création subsistant. Ce sont des occasions de découvrir les motivations, les techniques ou d'autres aspects d'une œuvre.

Constant_V transforme la vitrine de notre bureau en membrane en présentant des artistes et des projets reliés à Constant. Les œuvres montrées sont de préférence en cours de création, ce qui permet de donner de la visibilité au travail conceptuel, technique et

collaboratif qui se cache derrière le processus créatif. Constant_V présente des œuvres qui sont réalisées avec des logiciels libres et distribuées sous license libre, d'abord Art Libre et à présent CC4r. De cette façon Constant_V offre aux passant-e-s un aperçu dans le monde de l'art F/LOSS.

Constant_V is een reeks kleinschalige installaties in de vitrine van het kantoor van Constant. Deze installaties zijn vergezeld met workshops georganiseerd door de kunstenaar(s), waardoor niet alleen het eindproduct, maar ook het creatieproces centraal komt te staan. Op die manier

kan je de intensies, technieken of andere aspecten van een werk ontdekken.

Constant_V gebruikt het raam als een membraan: het toont kunstenaars en projecten die verbonden zijn aan Constant. Constant_V geeft voorkeur aan het tonen van werken in ontwikkeling, en geeft zichtbaarheid aan de conceptuele, technische en collectieve aspecten van het creatieproces. Constant_V toont werk dat gemaakt is met vrije software, en dat wordt gedistribueerd onder een open content licentie. Op deze manier geeft Constant_V voorbijgangers een kijk in de wereld van F/LOSS kunst.

Chaque année, Constant commissionne un-e graphiste ou un collectif de graphistes travaillant avec des outils Free, Libre et Open Source, pour créer les flyers bimensuels de Constant_V.

Arshia Azmat, 2019 - 2020
Marouchka Payen 2021 - 2022
Purple Paw 2022 - 2023

Certain-e-s artistes ont choisi de dessiner leur propre flyer : Constant (Orientations pour collaborations, Constant éponge, next-Iterations), Plus-Töt Te Laat (Tou-tes uni-es dans

la mort), Alex Zakkas & Kurt Tichy (Footfall Almanac 2020), Bye Bye Binary (STOP : grève féministe), Peter Westenberg (Capitalitothèque), LATOS (Talking network).

Elk jaar geeft Constant een andere ontwerper of ontwerpcollectief die met Free, Libre en Open Source-tools werkt, de opdracht om de twee-maandelijks flyers voor Constant_V vorm te geven.

Arshia Azmat, 2019 - 2020
Marouchka Payen 2021 - 2022
Purple Paw 2022 - 2023

Sommige kunstenaars kozen ervoor om zelf hun flyer te ontwerpen: Constant (Richtlijnen voor samenwerking, Constant spons, next-Iterations), Plus-Töt Te Laat (Over de doden niets dan goeds), Alex Zakkas & Kurt Tichy (Footfall Almanac 2020), Bye Bye Binary (STOP : feministische staking), Peter Westenberg (Capitalitothèque), LATOS (Talking network).

2019

- 06 **TOUTES UNI.E.S DANS LA MORT -
OVER DE DODEN NIETS DAN GOEDS**
Cinéma Nova, Plus-tôt Te laat
- 07 **TECHNOLOGIES SORCIERES | FERMENTATION
SAUVAGE – AVONTUURLIJKE TECHNOLOGIEËN |
WILDE GISTING**
Sara Manente
- 08 **LE SNEBENCH - DE NMBSBONK**
LibreObjet (Martin Léveque, Mathieu Gabiot)
- 09 **Les bruits que je ne pouvais ignorer –
Geluiden die ik niet kon negeren**
Yared Yilma
- 10 **ORIENTATIONS POUR COLLABORATION – RICHTLIJNEN VOOR SAMENWERKING**
esc, Hangar, Constant
- 11 *Nichepias : poésie de la segmentation culturelle –
Nichepias : poëzie van culturele segmentatie*
WEDONTKNOWYET (Loucka Fiagan, Oscar Cassamajor)
- 2020
- 12 **FOOTBALL ALMANAC 2020**
Alex Zakkas, Kurt Tichy
- 13 **Constant éponge – Constant spons**
Martino Morandi, Michael Murtaugh
- 14 **rechercher inyambo – OP ZOEK NAAR INYAMBO**
Elodie Mugrefya
- 2021
- 15 **Le sanglier et le papillon | La mue –
het zwijn en de vlinder | De rui**
Jen Debauche
- 16 **STOP : grève féministe –
STOP : feministische staking**
Bye Bye Binary

Préface

Constant_V est une série d'installations à petite échelle dans la vitrine du bureau de Constant. Chaque année, et ce depuis 2015, six installations se donnent à voir aux passant·e·s de la rue du Fort à Saint-Gilles. La vitrine de Constant est continuellement occupée par des interventions curieuses, interpellantes, humoristiques, poétiques, (trop ?) bavardes, instables, fugitives, obscures et... tombant en panne.

L'intérêt que Constant porte pour les processus de recherche constitue le fil rouge tricotant tant bien que mal ces multiples formes et langages ensemble. Les œuvres présentées dans la vitrine sont des ébauches, des prototypes témoignant de démarches artistiques dans l'expérimentation, l'hésitation, le questionnement et la discussion. Et c'est bien de l'échange que Constant cherche à provoquer avec ces interventions tourneuses de têtes. Entre artistes, habitant·e·s, passant·e·s, 2 personnes curieuses, et Constant évidemment. C'est dans ce souci d'entrecroisements que les installations sont accompagnées d'un moment animé par le·la ou les artiste(s) afin de mettre l'accent non seulement sur le résultat, mais aussi sur le processus de création subsistant et trop souvent inapparent. D'un côté, ce sont des occasions pour le public de découvrir les motivations, les techniques, les questionnements ou d'autres aspects d'une œuvre. De l'autre, c'est une opportunité pour le·la ou les artiste(s) de tester et

de mettre à l'épreuve leurs réflexions et tentatives diverses.

Constant_V transforme la vitrine du bureau de Constant en membrane donnant sur la rue, présentant des artistes et des projets liés d'une manière ou d'une autre aux pratiques et aux thèmes de Constant. Constant_V tente notamment de stimuler la création artistique en Free/Libre, Open Source Software (F/LOSS) tout en introduisant cette sphère particulière au public. Les œuvres sont donc réalisées avec des logiciels et outils libres, et distribuées sous une licence libre. La relation de Constant avec les pratiques et la philosophie du F/LOSS n'étant pas statique, a évolué à travers le temps. Constant a ainsi questionné les régimes de production et de circulation des savoirs instaurés par la culture du libre. Cette remise en question s'est notamment manifestée à travers la rédaction de la licence libre CC4r (Collective Conditions for (re)Use) car Constant considère la question des licences comme représentant un enjeu de taille dans le cadre de la production artistique. La CC4r est à présent la licence employée par Constant, entre autres dans le cadre de Constant_V. Par conséquent, la majorité des installations de Constant_V se retrouvent sous cette licence CC4r qui aborde plusieurs aspects : Notamment, elle s'efforce de plaider pour une culture du libre qui prend en compte les rapports de force et d'inégalités complexes opérant dans la production, la conservation et la dissémination de savoirs. Elle tente

de complexifier la notion d'auctorialité en la rendant multiple, fluide et rhizomée. Elle critique la binarité simpliste entre contenu fermé ou contenu ouvert souvent articulée dans les discours prédominants de la culture libre. Le libre n'est pas le seul champ où Constant opère continuellement une remise en question. Constant a eu pendant un certain temps l'habitude de situer son travail à travers une posture féministe. De plus en plus, nous avons voulu complexifier notre compréhension d'un tel terme, mais nous avons aussi tenu à manifester une solidarité avec des formes d'existences et de résistances plurielles. Dès lors, le terme féminisme, comme qualificatif unique, nous a paru plus invisibilisant qu'unifiant. C'est pour cette raison qu'aujourd'hui, nous parlons de féminismes, au pluriel. Nous tentons ainsi d'être inspiré-e-s et informé-e-s par les articulations intersectionnelles. Nous espérons que ces changements, peut-être subtils mais politiquement importants, sont également visibles à travers l'évolution des pratiques, des sensibilités et des discours se montrant au sein de Constant_V.

De ce fait, les œuvres ayant occupé la vitrine sont diverses ; elles vont de la vidéo à des œuvres interactives, de la conception graphique aux machines hackées, aux installations sonores et d'autres encore difficilement descriptibles. Nos rapports à la ville et son infrastructure techno-politique furent adressés par le collectif Technopolice et sa carte des infrastructures de surveillance à Bruxelles. La collective Bye Bye Binary a occupé la vitrine lors de la grève du 8 mars

avec ses appels à la solidarité sous formes d'expérimentations typographiques inclusives. Le collectif Libre Objet nous a construit un banc qui se voulait modeste ère publique de repos et de contemplation ; les autorités urbanistiques de notre commune ne furent malheureusement pas charmées par cette tentative. Yared Yilma a partagé son expérience en centre pour demandeur-euse-s d'asile via une installation sonore enveloppante. Le collectif WEDONTKNOWYET a plongé la vitrine dans un espace liminal, en transition d'un fantasma à un autre. Le duo Magic Weather Witches a taillé la bavette avec les Bruxellois-es autour de la météo et a partagé ses prédictions météorologiques une fois drôle, une fois sobre, une fois saugrenue, mais tous les jours différente ! Les Æthers ont invité les passant-e-s à s'immerger dans des mondes invisibles, imperceptibles ou presque... Jen Debauche nous a livré un documentaire sonore autour de la folie. Sara Manente a déployé dans la vitrine ses technologies sorcières de fermentation sauvage. Rita-Josy Haddoub a questionné ce que pourrait être un « numérique arabe » à travers deux dispositifs de spéculation, la livre libanaise et la lecture de marc de café. Le collectif, cette fois LATOS, parfois TALOS, a sonorisé les échanges, les décisions, les négociations de la mise en réseau. Le chat de NUBO trôna fièrement dans la vitrine pour rappeler une petite chose aux passant-e-s, un mail et un cloud éthique sont possibles. Et ceci n'est qu'un extrait, davantage est à découvrir dans ce catalogue !

NEXTITERATIONS Jara Rocha, Manetta Berends	17
CAPITALITHOTHÈQUE Peter Westenberg	18
<i>Constant V à la rue du Fort</i> <i>- Constant V in de Fortstraat</i> Alex Zakkas + Kurt Tichy, Elodie Mugrefya, Isabel Burr Raty, Sara Manente, WEDONTKNOWYET	19
<i>Balade et installation sur la surveillance</i> <i>- Surveillance wandeling en installatie</i> Technopolice	20
TALKING NETWORK LATOS (Antoine Wang, Dvorah Levy, Lionel Maes, Ayoh Kré)	21
<i>Michel, Cassandra, Google et les autres</i> <i>- Michel, Cassandra, Google en de anderen</i> Algolit	22
<i>NUBO : surfex local = surf lokal</i> ²⁰²² Nubo, Speculoos	23
<i>L'Arabe Numérique - Rekenmatig Arabisch</i> Rita-Josy Haddoub	24
<i>cosMiC foAM TrADitions No. 1 - The Æthers</i> Claire Williams, Dvora Levy	25 - 26
<i>Une maison d'Édition Algolittéraire 0.01</i> <i>- Een Algolitteraire Uitgeverij 0.01</i> Anaïs Berck	27
MAGIC WEATHER WITCHES Amina Saâdi, Rébecca Fruitman	28 - 29
SPLiNT Mia Melvaer, Ot Lemmens, Constant	30

Voorwoord

Constant_V is een reeks van kleinschalige installaties in de vitrine van het kantoor van Constant. Sinds 2015 worden elk jaar zes installaties getoond aan voorbijgangers in de Fortstraat in Sint-Gillis. De vitrine van Constant wordt voortdurend bezet door interventies die nieuwsgierig, uitdagend, humoristisch, poëtisch, (overdreven?) kletsend, instabiel, vluchtend, obscuur en... stillvallend zijn.

De interesse van Constant in onderzoeksprocessen is de rode draad die deze verschillende vormen en talen met elkaar verbindt. De werken gepresenteerd in de vitrine zijn schetsen, prototypes die getuigen zijn van artistieke benaderingen gebaseerd op experiment, aarzeling, bevraging en discussie. Het is inderdaad de uitwisseling die Constant met deze spraakmakende interventies wil uitlokken tussen kunstenaars, bewoners, voorbijgangers, nieuwsgierigen en natuurlijk Constant. Het is in deze geest van vermenging dat de installaties vergezeld gaan van een moment georganiseerd door de kunstenaar(s) om niet alleen het eindproduct te benadrukken, maar ook het creatieve proces, dat maar al te vaak onopgemerkt blijft. Enerzijds zijn dit kansen voor het publiek om de motivaties, technieken, vraagstellingen of andere aspecten van een werk te ontdekken. Anderzijds is het een gelegenheid voor de kunstenaar(s) om hun verschillende gedachten en pogingen te testen en uit te proberen.

Constant_V verandert de vitrine van het kantoor van Constant in een membraan naar de straat toe en presenteert kunstenaars en

projecten die op een of andere manier gerelateerd zijn aan de praktijken en thema's van Constant. Constant_V probeert in het bijzonder artistieke creatie in F/LOSS (Free/Libre Open Source Software) te stimuleren en tegelijkertijd deze specifieke sfeer bij het publiek te introduceren. De werken worden daarom gemaakt met vrije software en tools, en gedistribueerd onder een vrije licentie. De relatie van Constant met de praktijken en de filosofie van F/LOSS, is niet statisch, maar is in de loop der tijd geëvolueerd. Zo heeft Constant vraagtekens gezet bij de regimes van productie en circulatie van kennis die door 'vrije' cultuur zijn ingesteld. Deze vraagstelling is met name tot uiting gekomen in het opstellen van de CC4r (Collective Conditions for (re)Use) vrije licentie, aangezien Constant de kwestie van licenties als een belangrijk aandachtspunt beschouwt binnen de artistieke productie. CC4r is nu de licentie die Constant gebruikt, onder andere in het kader van Constant_V. De meeste installaties van Constant_V vallen dan ook onder deze CC4r-licentie, waarin verschillende aspecten aan bod komen: Het probeert met name te pleiten voor een vrije cultuur die rekening houdt met de complexe machtsverhoudingen en ongelijkheden die spelen bij de productie, het behoud en de verspreiding van kennis. Het probeert de notie van auctorialiteit te complexificeren door deze meervoudig, vloeibaar en rizomatisch te maken. Het bekritiseert de simplistische binariteit tussen gesloten inhoud en open inhoud die vaak in de overheersende vertogen van de F/LOSS-cultuur wordt verwoord. F/LOSS is niet het enige terrein waarop Constant zijn positie voortdurend heroverweegt. Vroeger situeerde Constant haar werk vanuit een feministisch

standpunt. In toenemende mate wilden we ons begrip van een dergelijke term complexer maken, maar we wilden ook solidair zijn met meervoudige vormen van bestaan en verzet. Vanaf dat moment leek de term feminisme, als enige kwalificatie, ons meer invisibiliserend dan verenigend. Daarom spreken we vandaag van feminisemen, in het meervoud. Zo proberen wij ons te laten inspireren en informeren door intersectionele articulaties. We hopen dat deze veranderingen, misschien subtiel maar politiek belangrijk, ook zichtbaar worden in de evolutie van de praktijken, gevoeligheden en discoursen die binnen Constant_V opduiken.

De werken die de vitrine hebben ingenomen zijn dan ook divers; ze gaan van video tot interactieve werken, van grafische vormgeving tot gehackte machines, geluidsinstallaties en andere moeilijk te beschrijven werken. Onze verhouding tot de stad en haar technopolitieke infrastructuur werd aan de orde gesteld door het collectief Technopolice en zijn kaart van de bewakingsinfrastructuur in Brussel. Het collectief Bye Bye Binary bezette de vitrine tijdens de staking van 8 maart met hun oproepen tot solidariteit in de vorm van inclusieve typografische experimenten. Het collectief Libre Objet bouwde voor ons een bank die bedoeld was als een bescheiden openbare ruimte voor rust en bezinning; helaas waren de stedenbouwkundige autoriteiten van onze gemeente niet gecharmeerd van deze poging. Yared Yilma deelde zijn ervaring als vluchteling in een asielzoekerscentrum met een omhullende geluidsinstallatie. Het collectief WEDONTKNOWYET dompelde de vitrine onder in een liminale ruimte, in overgang van

de ene fantasie, utopie, droomlandschap, verbeelding, naar de andere. Het duo Magic Weather Witches praatte met de Brusselaars over het weer en deelde hun weersvoorspellingen, die nu eens grappig, dan weer nuchter, dan weer eigenzinnig waren, maar elke dag anders! De Æthers nodigden voorbijgangers uit om zich onder te dompelen in onzichtbare, bijna onwaarneembare werelden... Jen Debauche leverde een geluidsdocumentaire rond 'waanzin'. Sara Manente toonde haar heksachtige technologieën van wilde gisting in de etalage. Rita-Josy Haddoub vroeg zich af wat een Arabische computation zou kunnen zijn door middel van twee speculatieve apparaten, de Libanese Lira en het lezen van koffiedik. Het collectief LATOS, soms TALOS genoemd, sonificeerde de uitwisselingen, de beslissingen, de onderhandelingen van een netwerksysteem. De kat van NUBO stond trots voor het raam om de voorbijgangers aan een klein ding te herinneren: een ethische e-mail en cloud zijn mogelijk. En dit is slechts een uittreksel, sla de pagina om om meer Constant_V to ontdekken !

04-02 - 27-02-2022

العربية الرقمنة

Computational Arabic

Arabic / العربية

Arabic / العربية

09-03-2022, 18:00 > 21:00

CAPITALIT

CONSTANT V
18-04 - 29-09-2021
RUE DU FORTSTRAT 5
1050 BRUSSELS

22.01 > 04.03 2021

Jen Debauche

Le sanglier et le papillon. La mue.

The boar and the butterfly. The moult.

Het zwijn en de vlinder. De rui.

30.01 2021

19:00 > 21:30

CONSTANT V A LA RUE DU FORT IN DE FORTSTRAT

CONSTANT V

BEAUTY SIT DOWN
18:00 - 21:00

DEER FOOTBALL RESULTS
TODAY AND ACTUALLY UNDER
THE STRAPES

Constant

24-07 > 20-09 2020

sponges

Opening | Vernissage
Thursday "Small" | Donating
23-07-2020 @ 18:00

Visual technologies / 1988 Konceptual / 1988 Konceptual / 1988 Konceptual / 1988 Konceptual / 1988 Konceptual

Football Almanac 2020

Almanak

DISSES COULD NOT NOT NORE

Opening - Vernissage | Thursday, June, Thursday 23.06.2020 @ 18:00



Michel, Cassandra, Google and the others

CONSTANT V

Michel, Cassandra, Google et les autres

en de anderen

An Algebrary Publishing House 001

Use Mâlem d'Édition

Em Algebrary Uitgeverij 001

Les Aethers

Comic town Traditions No 1

04-02 - 20-03-2022

05-05-2022

14-15-05-2022

MS CROPIAS

poésie / culture / segmentation

poésie / culture / segmentation

poésie / culture / segmentation

IN YAM BO

Looking For
Opzekerher
Op zoek naar

Installation - Installatie
26-09 - 15-10

Vernissage - Opening
05-10 - 10-10

NURO

04-02 - 27-02 2022

SURF LOCAL SURF LOKAAL SURF LOCALLY

TECHNO POLICE

Opening | Vernissage
30/08/2021, 18:00 > 21:00
Wednesday | Woensdag

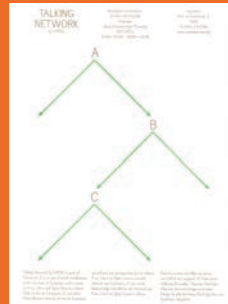
Installation | Installatie
01/07 > 18/09/2021
https://technopolice.be

Bye Bye Binary

5/5 - 8/4 2021

THE BEST OF THE BEST

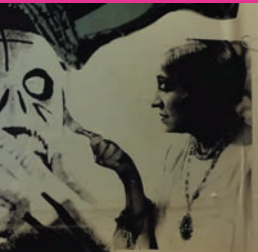
04-02 - 27-02 2022



SPLINT

Death will not tear us apart

04-02 - 27-02 2022



TOUWTE.S UNIE.S DANS LA MORT - OVER DE DODEN NIETS DAN GOED

En 1948, la vie des auteur·e·s Sergej Eisenstein, Louis Jean Lumière, Marie-Elisabeth Belpaire, Jacques Feyder, Cissy van Marxveldt et de bien d'autres a pris fin. Septante ans plus tard, en 2019, la protection du droit d'auteur·e sur leur œuvre expire. Les créations finissent donc dans le domaine public et sont maintenant disponibles à la réutilisation.

Avec Cinéma Nova et Plus-tôt Te laat, Constant célébrait cette descente et cette résurrection synchrone par un collage blasphématoire, une vitrine pleine de projections, de re-dessins et de remixes. Cette édition macabre de Constant_V redonnait vie à ces créations grâce à la liberté d'utiliser, de copier, d'interpréter et de reproduire les œuvres respectives.

Cette activité faisait partie de la Journée du Domaine Public 2019, organisée par PACKED vzw en collaboration avec la Bibliothèque Royale de Belgique, Constant, Plus-tôt Te laat et Cinéma Nova.

In van 1948 kwam er een einde aan het leven van de auteurs Sergej Eisenstein, Louis Jean Lumière, Marie-Elisabeth Belpaire, Jacques Feyder, Cissy van Marxveldt en aan dat van vele anderen. Zeventig jaar later, in 2019, vervalt de auteursrechtelijke bescherming op hun oeuvre. De werken komen eindelijk in het publieke domein en zijn vanaf nu voor iedereen beschikbaar als bron om opnieuw te gebruiken.

Samen met Cinema Nova en Plus-tôt Te laat vierde Constant die synchrone

afstamming en wederopstanding met een blasfemische collage, een vitrine vol projecties, hertekeningen en remixes. Deze macabere editie van Constant_V blies bestaande creaties nieuw leven in, dankzij de vrijheid om deze werken te kunnen gebruiken, te kopiëren, interpreteren en reproduceren.

Deze activiteit maakte deel uit van Publiek Domein Dag 2019, georganiseerd door PACKED vzw in samenwerking met Koninklijke Bibliotheek van België, Constant, Plus-tôt Te laat en Cinema Nova.

Cinéma Nova Plus-Tôt Te laat

www.pttl.be/

Cinéma nova est une salle de cinéma en plein centre de Bruxelles, dont la programmation est dédiée aux films et vidéos de productions indépendantes.

6

Plus-Tôt Te laat (PTTL) est une multitude de personnes ou de groupes non réductibles à des cases administratives. Pas d'animateur·rice·s, mais une riche animation sociale et culturelle. Pas un·e producteur·trice, mais de nombreuses productions. Pas de publicité, mais un investissement de l'espace public. Un minimum de structure, un maximum de liberté. PTTL est depuis 1998 à la fois un groupe (en mouvement) et une association d'une dizaine de personnes, qui produit d'une façon collaborative et ouverte des vidéos, des affiches, des expositions et qui organise des ateliers. PTTL est un lieu où la rencontre

est possible. PTTL est un espace de confrontation créative.

Cinéma Nova is een bioscoop in het centrum van Brussel, waarvan de programmering gewijd is aan onafhankelijk geproduceerde films en video's.

Plus-Tôt Te laat (PTTL) is een groot aantal mensen of groepen die niet te reduceren zijn in administratieve hokjes. Geen animatoren, maar een rijke sociale en culturele animatie. Geen producer, maar veel producties. Geen reclame, maar een investering in de openbare ruimte. Een minimum aan structuur, een maximum aan vrijheid, PTTL is sinds 1998 zowel een groep (in beweging) als een vereniging van tien mensen, die op een collectieve en open manier video's, posters, tentoonstellingen maakt en workshops organiseert. PTTL is een plaats. Een plek waar ontmoeting mogelijk is. PTTL is een plek voor creatieve confrontatie.

25.01 - 03.03.2019

Technologies Sorcières | Fermentation Sauvage est un projet autour de l'éthique et l'esthétique de la fermentation en relation avec la recherche artistique.

Queering, l'échantillonnage, le transfert d'un prototype, l'alimentation, l'inoculation, l'oxygénation, l'acquisition du goût sont des processus impliqués dans les cultures vivantes. Les techniques de fermentation remettent en question les idées de sauvegarde, de cannibalisme, de sauvagerie, d'exubérance, d'excès, de bruit, d'opacité et de mort.

Pendant l'installation à Constant, le projet se concentrait sur la réflexion autour et l'expérimentation avec le potentiel queer de la fermentation : de la micro-performativité au compostage, en passant par la réflexion sur les communs microbiens et l'action des bactéries (qu'est-ce qui est bien pour qui?). L'artiste expérimentait avec des recettes qui mettent au défi nos langues, nos yeux et notre cerveau. En parallèle à l'installation, et en échange avec les artistes, les cuisiniers Eriks Ashmanis et Ferran Mesa Turó expérimentaient avec un labo de fermentation dans le studio de Constant à Hacktiris.

Avontuurlijk Technologieën | Wilde Gisting is een project dat de ethiek en esthetiek van fermentatie onderzoekt in relatie tot een artistieke praktijk.

Queering, sampling, een prototype overbrengen, voeden, bacteriën en schimmels enten, zuurstof toevoegen,

een smaak bekomen, het zijn allemaal processen die deel uitmaken van levende culturen. Gistingstechnieken zijn dankbare gereedschappen om na te denken over transformatie, kannibalisme, wildernis, uitbundigheid, overdaad, lawaai, ondoorzichtigheid en dood.

Tijdens de installatie bij Constant richtte het project zich op het nadenken over en het testen van de queer potentialiteit van fermentatie: van microperformativiteit tot compostering, reflectie op microbiële commons en de agency van bacteriën (wat is goed voor wie?).

De kunstenaar experimenteerde met recepten die een uitdaging zijn voor onze tongen, ogen én hersenen. Tijdens de installatie, en in uitwisseling met de kunstenaars, experimenteerden koks Eriks Ashmanis en Ferran Mesa Turó met een fermentatielab in de studio van Constant in Hacktiris.

Sara Manente

www.saramanente.weebly.com/

Sara Manente est chorégraphe, artiste performeuse et expérimentatrice de fermentations. Depuis 2004, elle a réalisé des performances, des vidéos et des projets de recherche en solo ou en collaboration.

Cette installation était développée en collaboration avec Günbike Erdemir.

Sara Manente is choreografe en performer met een grote liefde voor



08.03 - 09.05.2019

7

fermentatie. Sinds 2004, produceert ze zelf of in samenwerking met anderen performances, video's en onderzoeksprojecten.

Dit project werd ontwikkeld in samenwerking met Günbike Erdemir.

TECHNOLOGIES SORCIERES FERMENTATION SAUVAGE AVONTUURLIJK TECHNOLOGIEËN WILDE GISTING



LO SNCR ONCH DE NMB SBONK



Le SNCRbench était le dernier né des objets libres dessinés et réalisés par le collectif Libre Objet. Il compléta une ligne de mobilier urbain démarrée avec le uHbench il y a quelques années.

07.03.2019

Commandé par Constant pour remplacer l'ancien uHbench qui avait été fabriqué lors d'un atelier en 2015, le SNCRbench reprend les principes de «hacking» urbain : une forme simple, adaptée au lieu, nécessitant peu de découpe, composée de matériaux généralement associés au transport et dont la fabrication génère peu de déchets.

De NMBsbank was de laatste creatie gemaakt door het collectief Libre Objet. Het vervolledigde een lijn van straatmeubilair die een paar jaar geleden begon met de uHbench.

De creatie was een bestelling van Constant ter vervanging van de oude uHbench die tijdens een workshop in 2015 werd gemaakt. De NMBsbank volgt dezelfde principes van een urbane hack: een eenvoudige vorm, aangepast aan de locatie, die weinig bewerkingen vereist, gemaakt kan worden van materialen die geassocieerd worden met transport en waarvan de productie weinig afval genereert.

De nieuwe versie van de bank, gemonteerd voor het kantoor in de Fortstraat 5 in Sint-Gillis, is een assemblage van onbehandelde spoorbuisen en roestvrije stalen draadstangen.

Libre Objet:
Martin Lévêque
Mathieu Gabiot
www.nonpareil.be/fr/

Libre Objet était un collectif de créateurs qui a évolué par après en un studio/atelier de design renommé Nonpareil. Mathieu Gabiot et Martin Lévêque développent et réalisent du mobilier sur mesure et en petites séries. Leur design s'inscrit dans une démarche responsable et généreuse. Du plan de fabrication open source à une étagère exclusive, ils explorent de nouvelles manières de produire, de distribuer leurs objets et de penser l'environnement qui les entoure.

Libre Objet was een collectief van ontwerpers dat later uitgroeide tot een ontwerpstudio met de naam Nonpareil. Mathieu Gabiot en Martin Lévêque ontwikkelen en produceren op maat gemaakte meubels in kleine reeksen. Hun ontwerp maakt deel uit van een verantwoordelijke en genereuze aanpak. Van een open source productieplan tot een exclusief boekenrek, in elke étape gaan ze op zoek naar nieuwe manieren om hun voorwerpen te maken, te verspreiden en om na te denken over de context waarin ze bestaan.

«En tant que personne fascinée par les accents et les sons, je n'aurais jamais imaginé qu'un jour je parlerais des impacts négatifs des sons dans ma vie.»

Le bruit est un son que tous les humains apprennent à ignorer. Chacun-e d'entre nous sait faire l'abstraction des bruits environnants les mettant ainsi en toile de fond, tout comme nous le faisons avec la nostalgie.

Mais Yared est devenu réfugié et a dû faire face à des bruits qui ne pouvaient tout simplement pas être ignorés. Certains bruits possèdent le pouvoir de couper à travers la chair et, lors de son séjour tumultueux au centre de réfugiés, Yared a été poignardé un nombre incalculable de fois par des sons ressemblant à des dagues. Alors que le sifflet strident laisse sa cicatrice de façon indélébile, certains bruits ont tendance à être moins aigus, mais assez insistants pour ébranler le calme intérieur de chacun-e. 106 personnes : enfants, adolescent-es, hommes et femmes de cultures différentes se cognant les uns aux les autres dans un même espace peuvent produire tant de bruit.

La plupart des réfugié-e-s du centre endurent un passé sombre et doivent faire face seul-e-s à nombre de dialogues intérieurs. Mais pour Yared, la chose la plus frappante au centre est la quantité de bruit atmosphérique produite. C'était comme une dystopie isolée, où la surdité universelle est considérée comme saine d'esprit.

Le dimanche 8 septembre 2019, les visiteur-euse-s ont eu l'occasion d'écouter avec Yared Yilma l'installation sonore. Il commenta et contextualisa les enregistrements.

“Als een persoon gefascineerd door accenten en geluiden, had ik nooit gedacht dat ik op een dag zou praten over de negatieve effecten van geluiden in mijn leven.”

Lawaai is iets wat je leert negeren. Iedereen van ons kan omgevings - geluiden abstraheren en op de achtergrond plaatsen. Net zoals wij het met nostalgie doen.

Toen Yared vluchteling werd, kreeg hij te maken met lawaai dat hij niet zomaar kon negeren. Sommige geluiden hebben de kracht om door je lichaam te doorboren. Tijdens zijn tumultueuze verblijf in het vluchtelingencentrum werd hij talloze malen neergestoken door geluiden die voelden als messteken.

Terwijl het schrille fluitje een onuitwisbare litteken achterlaat, zijn andere geluiden, misschien minder scherp, maar hardnekkig genoeg om je innerlijke rust te verstoren. 106 mensen: kinderen, tieners, mannen en vrouwen uit verschillende culturen die in dezelfde ruimte op elkaar gepakt leven, produceren veel lawaai.

De meeste vluchtelingen in het centrum hebben een grimmig verleden en moeten omgaan met vele interne dialogen. Maar het meest opvallende aan het centrum is

de hoeveelheid atmosferisch lawaai dat er wordt geproduceerd. Voor Yared was het een geïsoleerde dystopie, waar universele doofheid als gezond wordt beschouwd.

Op zondag 8 september hadden bezoekers de gelegenheid om te luisteren naar de geluidsinstallatie in aanwezigheid van Yared Yilma. Hij gaf commentaren en contextualiseerde de opnames.

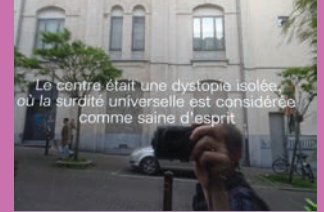
Yared Yilma

Yared Yilma a suivi le cours de Open Design organisé par KIOSK et KASK, School of Arts de Gand où il a été initié à la prise de son et au logiciel libre de montage audio - Audacity. L'enregistrement et le montage sont rapidement devenus des outils essentiels pour libérer le traumatisme sonore qu'il a dû endurer en tant que réfugié.

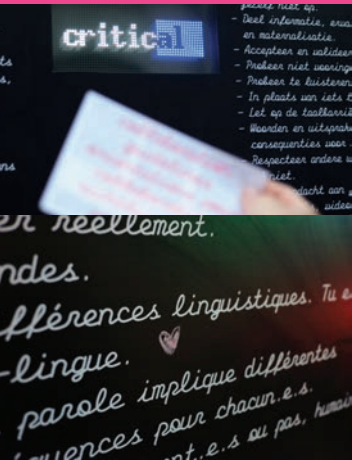
Yared Yilma suivit la Open Design Course organisée par KIOSK et KASK, l'école des Arts de Gand, où il a été initié à la prise de son et au logiciel libre de montage audio - Audacity. L'enregistrement et le montage sont rapidement devenus des outils essentiels pour libérer le traumatisme sonore qu'il a dû endurer en tant que réfugié.

24.05 - 22.09.2019

Les bruits que je ne pouvais ignorer
Geluiden die ik niet kon negeren



ORIENTATIONS POUR COLLABORATIONS RICHTLIJNEN VOOR SAMENWERKING



Les orientations pour collaboration assemblées par et pour Constant, posent des délimitations élastiques qui se courbent, se tordent et retentissent tout en devant offrir protection quand nécessaire.

Pendant deux mois, la vitrine de Constant était tournée en un brouillon public de ces orientations. Michael Murtaugh avait développé un écran LED coloré qui s'altérait au fil de l'écriture et de la réécriture des orientations. Tout le monde – passant-e-s ou visiteur-ric-e-s – était invité à ajouter ou retirer des lignes, règles, scores, considérations, instructions, attentes, idées et codes.

Au cours des mois suivants, cette première version des lignes directrices a été discutée dans différents environnements, situations et constellations. Une version actualisée fut publiée sur le site web de Constant à partir du printemps 2020.

Cette installation a été développée dans le cadre du projet européen Itérations.

De richtlijnen voor samenwerking werden samengesteld door en voor Constant. Ze stellen veerkrachtige afbakeningen vast die plooiën, buigen en veranderen maar die ook bescherming bieden wanneer dat nodig is.

Twee maanden lang werd het venster ingezet als openbaar notitieblok voor deze richtlijnen. Michael Murtaugh ontwikkelde een kleurrijk LED-display dat de veranderingen in de richtlijnen toonde, terwijl ze werden geschreven en herschreven. Iedereen – voorbijgangers of bezoekers – was welkom om regels, aanwijzingen, scores, instructies, verwachtingen, ideeën en codes toe te voegen of te verwijderen.

In de daaropvolgende maanden werd deze eerste versie van de richtlijnen in verschillende omgevingen, situatie en opstellingen besproken. Een bijgewerkte versie werd in het voorjaar van 2020 op de website van Constant gepubliceerd.

Deze installatie werd ontwikkeld in het kader van het Europese project Iteraties.

esc
Hangar
Constant

www.pad.constantvzw.org/p/guidelines.questions

Itérations était un projet développé par Constant en collaboration avec Dyne.org (NL), esc medien kunst labor (AT) en Hangar (ES). Entre 2017 et 2020, une série d'activités eurent lieu à Giampilieri, Barcelone, Graz et Bruxelles.

Itérations explorait les enjeux de la création artistique numérique dans des contextes de collaboration «en réseau». Des artistes en provenance de différentes disciplines ont participé à la création d'œuvres spéculatives, nourrissant l'imagination avec des possibilités inédites de collaboration artistique. Itérations

a touché, dans sa recherche, d'autres domaines liés à l'art, en abordant les aspects esthétiques, éthiques et juridiques de la multi-auctorialité, les potentiels politiques et sociaux qui s'ouvrent autour de la création artistique. La philosophie open source représentait le fil rouge qui sous-tendait toutes les activités du projet.

Iteraties was een Europees samenwerkingsproject tussen Dyne.org (NL), esc medien kunst labor (AT), Hangar (ES) en Constant (BE). Tussen 2017 en 2020 vond een reeks activiteiten plaats in Giampilieri, Barcelona, Graz en Brussel. Iteraties onderzocht de toekomst van artistieke samenwerking in digitaal genetwerkte contexten. Multidisciplinaire kunstenaars en makers werden bij elkaar gebracht om speculatieve werken te creëren die de verbeelding voeden met mogelijke vormen van artistieke samenwerking. Iteraties raakte ook aan andere kunstgerelateerde gebieden, door aandacht te besteden aan esthetische, ethische en wettelijke aspecten van multi-auteurschap en politieke en sociale mogelijkheden van artistieke praktijken te onderzoeken. De open-source filosofie vormde de rode draad doorheen alle activiteiten.

«Vous fermez les yeux et vous arrivez dans un futur environ 200 ans plus tard. L'espace où vous arrivez est un espace dépourvu de tout, un vide.»

Dans cette installation, WDKY nous invitaient à fantasmer sur nos propres avènements potentiels. Le collectif avait transformé la vitrine de Constant en une pièce remplie d'archives d'idées pour l'avenir ; à partir d'une quantité fluide de perspectives dans un mélange de diverses combinaisons et de résultats possibles.

“Je sluit je ogen en arriveert in de toekomst, ongeveer 200 jaar van hier... De ruimte waar je aankomt is volledig gestript, een leegte.”

Met deze installatie nodigde WDKY je uit om te fantasieren over je eigen mogelijke toekomst. Zij hadden het raam van Constant veranderd in een ruimte met een archief van ideeën voor de toekomst; vanuit een vloeiende hoeveelheid aan perspectieven, in een mix van verschillende combinaties en mogelijke uitkomsten.

WEDONTKNOWYET:

Loucka Fiagan

Oscar Cassamajor

www.workspacebrussels.be/en/artist/wedntknwyet

Oscar Cassamajor et Loucka Fiagan, deux artistes de Bruxelles, formaient WEDONTKNOWYET. WDKY était un duo artistique qui utilisait les performances, les installations immersives, les mots et la danse comme médias. Les deux artistes

caractérisaient leur travail comme étant dans un état constant de dynamique, se percevant aussi comme étant constamment traversés de changements, et de contradictions, alors qu'ils sont contraints d'habiter un système qui ne reflète pas leur moi intérieur. Aujourd'hui, ils poursuivent leur chemin séparément : Loucka, en tant qu'artiste solo, crée des sons, des textes et des performances, tandis qu'Oscar se concentre sur la construction de la communauté et les pratiques artistiques régénératrices de la terre à travers le projet Back2SoilBasics.

Oscar Cassamajor et Loucka Fiagan, deux Bruxelloise kunstenaars, vormden WEDONTKNOWYET. WDKY was een artistiek duo dat performance, immersieve installaties, woord en dans als media gebruikte. De twee kunstenaars karakteriseren hun werk als voortdurend in beweging en zien zichzelf ook als voortdurend doorkruist door veranderingen en tegenstrijdigheden, terwijl zij gedwongen zijn een systeem te bewonen dat hun innerlijke zelf niet weerspiegelt. Vandaag vervolgen zij hun weg afzonderlijk: Loucka creëert als soloartiest geluiden, teksten en performances, terwijl Oscar zich via het Back2SoilBasics-project richt op gemeenschapsvorming en regenererende kunstpraktijken.

27.11.2019 - 19.01.2020

*Microspias : Poétique de la segmentation culturelle
Microspias : Poëzie van culturele segmentatie*





FOOTFALL ALMANAC 2020

Un «générateur football» installé dans la vitrine interagissait avec des couches de lecture poétiques selon des intensités différentes, suivant le flux des passant-e-s dans la rue du Fort. Les enregistrements étaient réalisés dans le cadre de Rhythmic Contingency, une recherche artistique sur la relation entre la préemption, la préhension et la prédiction à l'œuvre sur la place de la Monnaie, à Bruxelles.

Footfall Almanac 2020 rassemblait des observations, des objets et d'autres traces pour susciter une discussion sur les techniques de surveillance actuellement déployées dans les centres commerciaux, au marché de Noël et lors d'autres grands événements à Bruxelles. Le tracking sans fil des téléphones portables est devenu une méthode très courante pour suivre les foules sans besoin d'une autorisation explicite ou d'une coopération active. Des entreprises privées ainsi que des agences civiles l'utilisent pour veiller sur les déplacements des passant-e-s dans les espaces publics, les premiers pour prévoir les ventes et les seconds pour gérer les foules. Footfall Almanac 2020 observait cette rencontre d'agents et de prévisions dans leurs technologies et terminologies communes.

De 'football generator' in de vetrine van Constant interageerde met poëtische teksten op het ritme van het aantal voorbijgangers in de Fortstraat. Veranderende intensiteiten weerspiegelden ritmes op afstand of merkwaardige concentraties. De opnames werden gemaakt in het kader van Rhythmic Contingency, een artistiek onderzoek naar de relatie tussen inschatting, monitoring en voorspelling op het Muntplein, in Brussel.

Footfall Almanac 2020 verzamelde observaties, objecten en andere sporen om een discussie op

gang te brengen over
 bewakingstechnieken die momenteel worden gebruikt in winkelcentra, tijdens Winterpret en andere grote evenementen in Brussel. Het draadloos volgen van mobiele telefoons is een gebruikelijke methode geworden om mensenmassa's te volgen zonder expliciete toestemming of actieve samenwerking. Privé-bedrijven en civiele instanties gebruiken het om de verplaatsingen van tadsbewoners in openbare ruimtes nauwlettend in de gaten te houden. Bedrijven voorspellen er hun verkoop mee, de stad beheert er de massa mee. Footfall Almanac 2020 onderzocht de gedeelde technologieën en terminologie van beide actoren.

Alex Zakkas
 Kurt Tichy

Alex Zakkas en Kurt Tichy adoptent une perspective située dans les pratiques de cartographie, de modélisation, de suivi et de surveillance qui strient les espaces urbains tels que la Place de la Monnaie à Bruxelles. Leur intervention vise à étudier la relation entre l'observation, la prévision et le contrôle, et à dessiner les détours possibles par rapport aux itinéraires de surveillance généralisée.

Alex Zakkas en Kurt Tichy bieden een gesitueerd perspectief die zich plaatst in de praktrijken van cartographie, modelleren, monitoring en bewaking, die plaatsvinden in stedelijke ruimten zoals het Muntplein. Met hun interventie bestuderen ze de relatie tussen

observatie, voorspelling en controle en stippelen ze mogelijke omwegen uit om te ontsnappen aan routes waar bewaking al ontegenwoordig is.

24.01 - 09.05.2020

Les éponges ou spongiaires (Porifera) sont des animaux formant l'embranchement basal des métazoaires. Elles sont définies comme des métazoaires sessiles à l'âge adulte. Elles possèdent un système aquifère permettant la circulation (unidirectionnelle) de l'eau. Il est composé de chambres choanocytaires reliées entre elles et au milieu extérieur par des pores inhalants (ostium) et un pore exhalant (oscule).

Instantanés numériques, enregistrements audio, captures d'écran, clips vidéo, émissions de radio, affiches, publications, cartes mentales : depuis 20 ans, des bribes de débris numériques ont échoué sur les différents serveurs de Constant. Au cours des trois dernières années, Constant a collaboré avec Michael Murtaugh et Martino Morandi sur «l'éponge», un écosystème d'outils pour indexer, relier et réécrire ces matériaux numériques afin de raconter des (nouvelles) histoires de plus de deux décennies d'activités. Les playlists qui en résultaient étaient diffusées dans l'aquarium (alias la vitrine) de Constant.

Sponzen of Porifera (wat "poriëndrager" betekent) zijn meercellige dieren die onder water leven en zich vastzetten op de bodem. De meeste soorten leven in de zee tot op negen kilometer diepte, maar er zijn er ook die in zoet water leven. Sponzen hebben veel poriën waarmee ze het zeewater filteren. Een constante waterstroom door hun lichaam zorgt ervoor dat voedingsdeeltjes en zuurstof worden aangevoerd en dat afvalstoffen wegvloeien.

Digitale snapshots, audio-opnames, screen grabs, videoclips, radioprogramma's, posters, publicaties, mindmaps: al 20 jaar spoelt er van alles aan op de verschillende servers van Constant. De afgelopen drie jaar werkte Constant samen met Michael Murtaugh en Martino Morandi aan de 'spons', een ecosysteem van tools om deze digitale materialen te indexeren, te linken en om (nieuwe) verhalen te schrijven over meer dan twee decennia aan activiteiten. De playlists werden uitgezonden in het aquarium (alias raam) van Constant.

Martino Morandi
Michael Murtaugh
<https://automatist.org/>

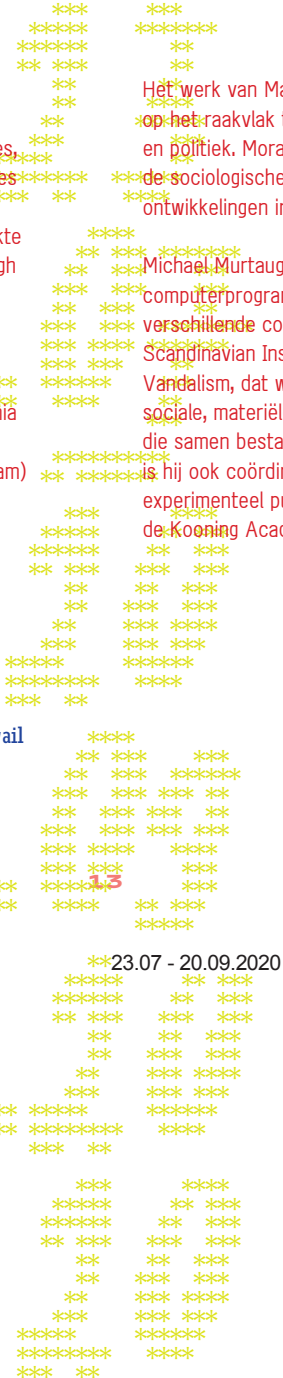
Le travail de Martino Morandi se situe à l'interface entre l'art, la technologie et la politique. Morandi utilise son travail pour cartographier les aspects sociologiques des développements technologiques.

Michael Murtaugh est un programmeur informatique indépendant. Il fait partie de différents collectifs, entre autres, le Scandinavian Institute for Computational Vandalism, qui travaille avec les forces esthétiques, sociales, matérielles et imaginaires qui sont rassemblées en termes de composition dans l'informatique. En parallèle, il est actuellement coordinateur du Master d'édition expérimentale à l'Académie Willem de Kooning de Rotterdam.

Het werk van Martino Morandi bevindt zich op het raakvlak tussen kunst, technologie en politiek. Morandi gebruikt zijn werk om de sociologische aspecten van technologische ontwikkelingen in kaart te brengen.

Michael Murtaugh is een onafhankelijke computerprogrammeur. Hij is lid van verschillende collectieven, waaronder het Scandinavian Institute for Computational Vandalism, dat werkt met de esthetische, sociale, materiële en imaginaire krachten die samen bestaan in computers. Daarnaast is hij ook coördinator van de masteropleiding experimenteel publiceren aan de Willem de Kooning Academie in Rotterdam.

Constant éponge
Constant spens





25.09 - 17.01.2021

rechercher inyambo OP ZOEK NAAR INYAMBO

Cette installation racontait l'histoire d'une quête modeste; partir à la recherche de quelque chose sans être sûre qu'elle existe vraiment. C'était essayer de naviguer le passé, présent et futur malgré l'ailleurs /l'absence géographique et linguistique. Se laisse aller doucement au mis-placement permanent.

Rechercher inyambo faisait partie du Parcours d'Artistes Saint-Gilles 2020.

Deze installatie vertelde het verhaal van een bescheiden zoektocht; zoeken naar iets zonder zeker te zijn dat het bestaat. Het probeerde te navigeren door het verleden, het heden en de toekomst, ondanks de geografische en taalkundige afwezigheid. Jezelf langzaam laten gaan naar permanente misplaatsing.

Op zoek naar inyambo maakte deel uit van Kunstenaarsparcours van Sint-Gillis 2020.

Elodie Mugrefya

14

Elodie Mugrefya est co-responsable de la recherche artistique et du développement de projets chez Constant. Elle s'intéresse aux conditions dans lesquelles diverses formes de savoirs sont diffusées, maintenues, modifiées ou supprimées, et aux manières dont ces mécanismes convergent avec des systèmes et logiques d'oppression.

Elodie Mugrefya is medeverantwoordelijk voor artistiek onderzoek en project ontwikkeling bij

Constant. Zij is geïnteresseerd in de omstandigheden waarin verschillende vormen van kennis worden verspreid, onderhouden, aangepast of onderdrukt, en hoe deze mechanismen interfereren met systemen en logica's van onderdrukking.

«Je travaillais pour la Commission européenne, je pilotais un séminaire au Portugal, je dormais 3 heures par jour. Un matin, au lieu d'aller à mon bureau, j'ai acheté une hache et l'ai apportée devant la directrice du département qui m'avait embauché...»

Bruno raconte calmement cet épisode de sa vie, il en est sorti. Personne n'est à l'abri d'une traversée du miroir en territoire de folie. Les témoignages poignants et fascinants de cette création sonore nous plongent dans une matière fictionnelle intense. La maladie n'est pas que souffrance, elle est aussi matière à réfléchir, à questionner, à inventer.

Les documentaires radio «Le sanglier et le papillon» et «La mue» de Jen Debauche pouvaient être écoutés dans la vitrine du bureau de Constant. L'installation était accompagnée d'images basées sur un collage de Lucile Desamory.

”Ik werkte voor de Europese Commissie, ik leidde een seminarie in Portugal, ik sliep 3 uur per dag. Op een ochtend, in plaats van naar mijn kantoor te gaan, kocht ik een bijl en nam die mee voor de directrice van de afdeling die me inhurde...”

Bruno vertelt rustig over deze episode van zijn leven, hij kwam er uit. Niemand is veilig voor een reis door de spiegel naar het land van de gekte.

De aangrijpende en fascinerende getuigenissen van deze klankcreatie dompelen ons onder in een intens fictief materiaal. Ziekte is niet alleen lijden,

het is ook een uitnodiging die leidt tot bevraging, reflectie en uitvinding.

Twee radiodocumentaires "Le sanglier et le papillon" en "La Mue" van Jen Debauche waren te beluisteren in het raam van Constant.

De installatie werd vergezeld door beelden gebaseerd op een collage van Lucile Desamory.

Jen Debauche

www.jendebauche.com/

Cinéaste et co-fondatrice du laboratoire cinématographique d'artiste LABO BxL, Jen Debauche déploie une nouvelle facette de son travail en abordant le documentaire avec brio, tant dans l'approche que dans le choix des intervenant·e·s.

Jen Debauche is een filmmaakster en mede-oprichtster van het artistiek filmlab LABO BxL. Ze toont een nieuwe aspect van haar werk door het genre van de documentaire met brio aan te pakken, zowel in de benadering als in de keuze van de deelnemers.



Le sanglier et le papillon | La mue Het zwijn en de vlinder | De rui





Stop: Grève féministe

Stop: Feministische staking

Le lundi 8 mars 2021, nous nous sommes arrêté-e-s. Avec Bye Bye Binary, Constant s'est joint à la grève féministe pour attirer l'attention sur les circonstances difficiles dans lesquelles des personnes* font tourner les choses dans la rue, sur les serveur-e-s, à l'école, à la maison, au supermarché, à l'hôpital, au centre de distribution...

05.03 - 08.04.2021

Nous étions solidaires avec tou-te-s ceux qui ne peuvent pas s'arrêter et avec ceux.celleux qui sont obligé-e-s de s'arrêter. Nous faisons grève pour exiger la fin de la violence sexiste, raciste et queerphobe – des systèmes binaires – de l'inégalité des revenus – du féminicide – de l'exploitation des migrant-e-s – du travail précaire.

* Souvent des personnes identifiées et ou s'identifiant comme femme.

Au cours du mois de mars, Bye Bye Binary remplit la vitrine de Constant d'appels à l'arrêt graphiques et typographiques.

Maandag 8 maart 2021 stopten we. Samen met Bye Bye Binary sloot Constant aan bij de feministische staking om aandacht te vragen voor de lastige omstandigheden waarin mensen* de boel draaiend houden op straat, op de server, in de supermarkt, op school, thuis, in het distributiecentrum, aan de telefoon, in het ziekenhuis...

We stakken in solidariteit met iedereen die niet kan stoppen of die moet stoppen. We stakken om te eisen dat er een eind komt aan seksistisch, racistisch en queerfoob geweld aan binaire stelsels – aan inkomensongelijkheid – aan feminicide – aan de uitbuiting van migranten – aan precair werk.

* Maar al te vaak personen die als vrouw worden benoemd of die zich daarmee identificeren.

In de maand maart vulde Bye Bye Binary de vitrine van Constant met grafische en typografische oproepen om te stoppen.

Bye Bye Binary

<https://typotheque.genderfluid.space/index.html>

Bye Bye Binary (BBB) est une collective franco-belge, une expérimentation pédagogique, une communauté, un atelier de création typographique variable, un réseau, une alliance.

La collective Bye Bye Binary, formée en novembre 2018 lors d'un workshop conjoint des ateliers de typographie de l'École de Recherche Graphique (erg) et La Cambre (Bruxelles), propose d'explorer de nouvelles formes graphiques et typographiques adaptées à la langue française, notamment la création de glyphes (lettres, ligatures, points médians, éléments de liaison ou de symbiose) prenant pour point de départ, terrain d'expérimentation et sujet de recherche le langage et l'écriture inclusive.

Bye Bye Binary (BBB) is een Frans-Belgisch collectief, een pedagogisch experiment, een gemeenschap, een werkplaats voor variabele typografische creatie, een netwerk, een alliantie.

Het collectief Bye Bye Binary, ontstond in november 2018 tijdens een gezamenlijke workshop van de typografieateliers van École de Recherche Graphique (erg) en La Cambre (Brussel). Ze verkennen nieuwe grafische en typografische vormen aangepast aan de Franse taal, zoals de creatie van glyphs (letters, ligaturen, middenpunten, verbindende of symbiotische elementen) met experimenteerveld en het onderzoeksproject van taal en inclusief schrijven als uitgangspunt.

Iterations était une série de résidences, d'expositions, de réunions de recherche et d'échanges artistiques visant à étudier l'avenir de la collaboration artistique dans des contextes de réseaux numériques. De 2017 à 2020, Iterations a été une belle balade dans le paysage de la collaboration artistique.

Au cours de next-Iterations, un événement en ligne de deux jours, contemplatif, ludique, expérimental et festif, et avec une installation graphique dans la vitrine de Constant, nous avons célébré la publication finale, un livre qui crée et inspire de nouveaux concepts et des ouvertures pour des œuvres encore à développer.

Iterations was een reeks residenties, tentoonstellingen, onderzoeksbijeenkomsten en artistieke uitwisselingen die de toekomst van artistieke samenwerking in digitaal genetwerkte contexten onderzochten. Van 2017 tot 2020 was Iterations een prachtige rit door het landschap van artistieke samenwerking.

We sloten Iterations af met een eindpublicatie, een boek dat nieuwe concepten creëert en inspireert en openingen biedt voor nog te ontwikkelen werken. Dit feestelijke moment vierden we met deze grafische installatie in de vitrine van Constant, en met een speels, experimenteel, tweedaags evenement online.

Jara Rocha
Manetta Berends
www.iterations.space

Jara Rocha travaille à travers les formes situées et complexes de distribution de la technologie avec une sensibilité trans*feministe. Iel travaille avec des méthodes inspirées par l'imagination in(ter)dépendante, la curation, la pédagogie et la recherche-action désobéissante. Avec différents collectifs, iel étudie la constitution des technosciences et du turbopétrocapitalisme patriarcolonial. (www.jararocha.blogspot.com)

Manetta Berends travaille sur des formes d'édition en réseau, des logiciels situés et des infrastructures collectives. Elle fait partie de Varia, une organisation qui travaille autour des technologies du quotidien à Rotterdam, et est formatrice au programme de master Experimental Publishing de l'Institut Piet Zwart. (www.varia.zone)

Jara Rocha werkt via gesitueerde en complexe vormen van technologiedistributie met een trans*feministische sensibeleit. Die werkt met methoden die geïnspireerd zijn door in(ter)afhankelijke verbeelding, curatie, pedagogie en ongehoorzaam actieonderzoek. Samen met verschillende collectieven onderzoek zij de constitutie van technowetenschappen en patriarchaal en koloniaal turbopetrokapitalisme. (www.jararocha.blogspot.com)

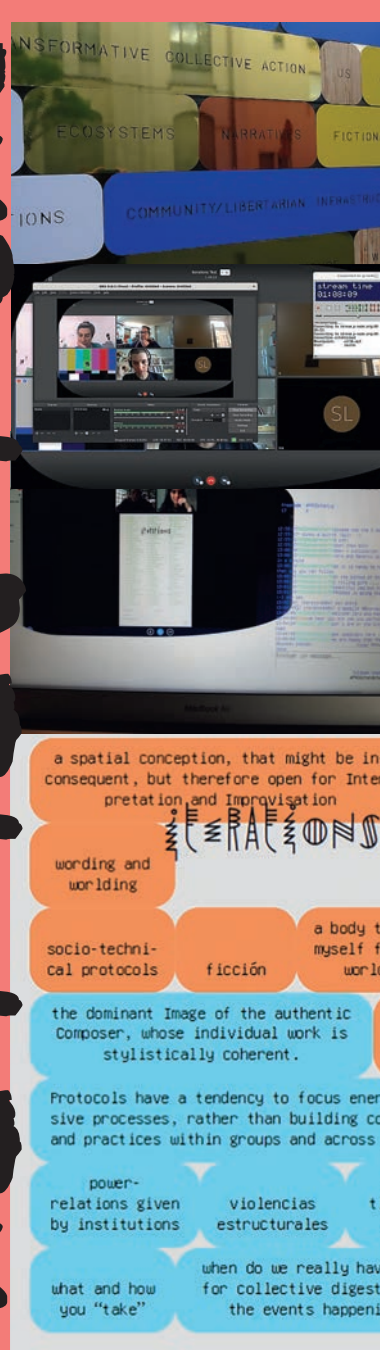
Manetta Berends werkt aan vormen van

genetwerkt publiceren, gesitueerde software en collectieve infrastructures. Ze maakt deel uit van Varia, een organisatie die werkt aan alledaagse technologie in Rotterdam, en is docent aan de masteropleiding Experimental Publishing van het Piet Zwart Instituut. (www.varia.zone).



17.05 - 19.07.2020

NextITERATIONS





CAPITALITHÈQUE

La Capitalithèque est une œuvre en cours de réalisation qui tente de développer des pratiques «perforalithiques», en s'attaquant au turbo capitalisme omniprésent. Dans sa forme actuelle, la Capitalithèque est une collection de débris minéraux provenant de diverses institutions financières de Bruxelles.

La présentation dans la vitrine de Constant était un portrait du quartier Nord sous la forme d'un ensemble de pierres documentées. Il s'agissait aussi d'un prototype d'archive qui pourrait se développer de manière participative. Les colliers, bagues, badges qui étaient présentés pouvaient être portés comme une forme de protestation anticapitaliste, mais ils participaient aussi activement à sa lente dégradation.

Capitolithèque peut être beaucoup de choses. Pour l'instant, le travail consiste à exposer le façadisme, le travail de terrain capitarchéologique proactif, le glanage et la fabrication de bijoux à but non lucratif.

En suivant la logique du terme «Capitalocène» qui a été inventé comme un «mot laid pour la pratique laide» du capitalisme qui détruit la planète, la Capitolithèque est intéressée à nommer de nouvelles pratiques en existence. Celles-ci pourraient être joyeuses.

Le vendredi 16 avril 2021, Peter Westenberg anima un brainstorming/atelier au cours duquel les participant·e·s ont exploré collectivement le potentiel du projet.

De Capitalithèque is een work in progress dat tracht 'perforalithische' praktijken te ontwikkelen, die knabbelen aan turbokapitalistische façade architectuur. In haar huidige vorm is de

Capitalithèque een verzameling minerale puinresten, afkomstig van verschillende financiële instellingen in Brussel.

De presentatie in de etalage van Constant was een portret van de Noordwijk in de vorm van een gedocumenteerde verzameling stenen. Het was ook een prototype voor een archief dat op een participatieve manier zou kunnen groeien. De kettingen, ringen en badges die getoond werden, kunnen worden gedragen als een vorm van antikapitalistisch protest dat actief aan haar afbrokkeling bijdraagt.

Een Capitolithèque kan vele dingen zijn. Voorlopig bestaat het werk uit capitarcheologisch veldwerk, brokken maken, en productie van niet lucratieve productie van juwelen. Volgens de logica van de term 'Capitalocene', die werd uitgevonden als een 'lelijk woord voor de lelijke praktijk' van het kapitalisme dat de planeet verwoest, is Capitalithèque geïnteresseerd in het benoemen van nieuwe, opkomende praktijken. Die best vreugdevol kunnen zijn.

Op vrijdag 16 april 2021 organiseerde Peter Westenberg een brainstorm / workshop waarin de deelnemers samen het potentieel van het project verkenden.

Peter Westenberg
www.videomagazijn.org

Peter Westenberg est un Graphiste Autonome transdisciplinaire. Il conçoit

des récits visuels participatifs, des pratiques contradictoires et des contre-collections. Son travail porte sur les espaces publics urbains numériques. La «Capitalithèque» est une collection croissante de pierres post-anthropocènes, récoltées sur des façades turbo-capitalistes. Les séries Routes+Routines et NetWorkWalks établissent des parallèles entre la vie urbaine et la culture numérique, en utilisant des bruits et des bidouillages pour problématiser les conventions infrastructurelles. Les projets Parlez-vous Saint-Gillois? et La langue Schaarbeekoise (avec An Mertens + Clémentine Delahaut) rassemblaient dans un audio-dictionnaire des néologismes de la langue hybride parlée à Bruxelles.

Peter Westenberg werkt als transdisciplinair Autonoom Ontwerper. Hij ontwerpt participatieve visuele verhalen, tegendraadse praktijken en tegencollecties. Zijn werk onderzoekt openbare digitale stedelijke ruimtes. De 'Capitalithèque' is een groeiende collectie post-anthropocene stenen, geoogst van turbokapitalistische gevels. De series Routes+Routines en NetWorkWalks trekken parallellen tussen het stadsleven en de digitale cultuur, waarbij geluiden en hacks worden gebruikt om infrastructurele conventies te problematiseren. De projecten Spreek u Sint-Gillis? en De Schaarbeekse Taal (met An Mertens + Clémentine Delahaut) verzamelden in een audio-woordenboek neologismen van de hybride taal die in Brussel wordt gesproken.

15.04 -27.06.2021

Constant_V est une série d'installations se déroulant habituellement dans la vitrine de Constant, rue du Fort 5, à Saint-Gilles. Le samedi 8 mai Constant_V s'est déplacé chez les voisin-e-s de la rue du Fort, pour découvrir comment les oeuvres exposées lors des deux dernières années ont évoluées et comment elles pouvaient dialoguer avec des lieux et espaces tout à fait différents. C'était aussi l'occasion de rencontrer les artistes et de discuter de leur recherche artistique. Une intervention (inter)active à plusieurs voix !

Installations :

*2020 Footfall amulets that are actually worth the stampede, Alex Zakkas & Kurt Tichy @ Atelier du Web, Rue du Fort 37

*How does it matter to see her face ?, Élodie Mugrefya @ Librairie Novembre, Rue du Fort 38

*Beauty Kit Booth, Isabel Burr Raty @ De Pianofabriek, Rue du Fort 35

*Jellying, Sara Manente @ Atelier Balcou | Heene, Rue du Fort 12

*Floating gardens, WEDONTKNOWYET @ Constant, Rue du Fort 5

Constant_V is een reeks kleinschalige installaties in de vitrine van het kantoor van Constant, in de Fortstraat 5 in Sint-Gillis. Op zaterdag 8 mei spreidde Constant_V zich uit naar de burens in de Fortstraat. Het was een uitnodiging om de evolutie van eerder getoonde werken te ontdekken en te ervaren hoe ze in dialoog gingen met andere plaatsen en

ruimtes. Het traject bood de bezoekers ook de gelegenheid om de kunstenaars te ontmoeten. Een veelstemmig (inter)actief evenement!

Installaties :

*2020 Footfall amulets that are actually worth the stampede, Alex Zakkas & Kurt Tichy @ Atelier du Web, Fortstraat 37

*How does it matter to see her face? Elodie Mugrefya @ Librairie Novembre, Fortstraat 38

*Beauty Kit Booth, Isabel Burr Raty @ De Pianofabriek, Fortstraat 35

*Jellying, Sara Manente @ Atelier Balcou | Heene, Fortstraat 12

*Floating gardens, WEDONTKNOWYET @ Constant, Fortstraat 5

**Alex Zakkas
+ Kurt Tichy
Elodie Mugrefya
Isabel Burr Raty
Sara Manente
WEDONTKNOWYET**

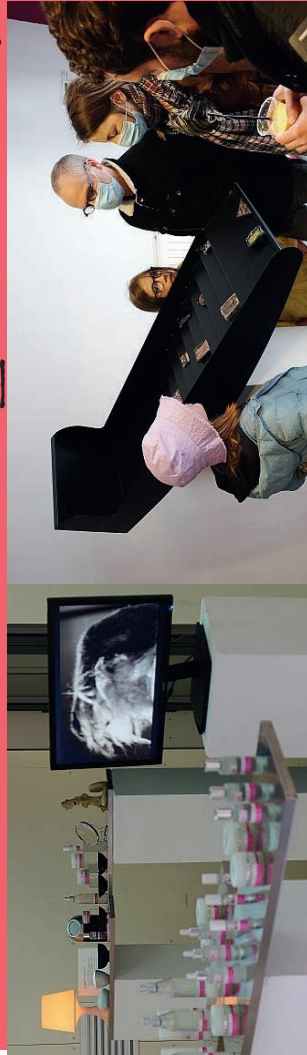
Alex Zakkas et Kurt Tichy collectent des observations, des objets et d'autres traces sur les techniques de surveillance déployées dans les villes. Élodie Mugrefya fait partie de Constant où elle fait de la recherche et développe des projets orientés selon des perspectives féministes et intersectionnelles. Isabel Burr Raty est une artiste, enseignante et coach de Kung Fu

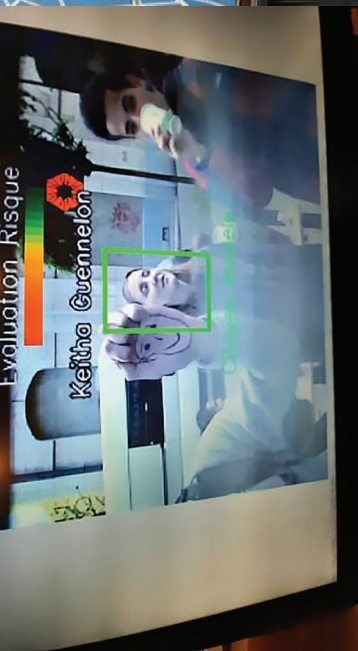
sexuel. Elle explore les interstices biotiques et virtuels. Chorégraphe, danseuse et chercheuse, Sara Manente travaille sur les technologies de fermentation, la chimérisation et (auto-)immunité. Oscar Cassamajor et Loucka Fiagan formaient WEDONTKNOWYET. WDKY était un collectif artistique bruxellois qui utilisait les performances, les installations et les mots comme médias.

Alex Zakkas en Kurt Tichy verzamelden observaties, voorwerpen en andere sporen over bewakingstechnieken die in steden worden gebruikt. Elodie Mugrefya maakt deel uit van Constant waar ze onderzoek doet en projecten ontwikkelt vanuit feministische en intersectionele perspectieven. Isabel Burr Raty is kunstenares, lerares en sexuele Kung Fu coach. Ze verkent biotische en virtuele tussenruimten. Sara Manente is choreografe, danseres en onderzoekster. Ze werkt met fermentatietechnologieën, chimerisatie en (auto-)immunitet. Oscar Cassamajor en Loucka Fiagan vormden samen WEDONTKNOWYET, een Brusselse artistiek collectief dat performance, installaties, woord en dans als media gebruikte.



Constant_V à la rue du Fort
Constant_V in de Fortstraat





Balade et installation sur la surveillance Surveillance wandeling en installatie

Le collectif Technopolice présentait une installation cartographique dans la vitrine de Constant.

Le déploiement des outils de « Smart city » visant à contrôler, surveiller, classer, punir afin d'orienter et réguler les comportements se fait souvent dans l'indifférence la plus totale, grâce à la complicité liant l'industrie et les décideur·euse·s politiques ; ces dernier·e·s sont dans le meilleur des cas coupables de négligence ou de naïveté, quand iels ne sont pas elleux·mèmes à l'origine de l'adoption de ces gadgets liberticides (caméras à reconnaissance de plaques d'immatriculation - ANPR, reconnaissance faciale, drones survolant l'espace public et notamment les manifestations, compteurs d'énergie intelligents, etc.).

Par ce travail informatif, le collectif souhaitait donner à chacun·e la possibilité de comprendre ces enjeux, de construire des outils et des stratégies de résistance à la surveillance, afin que le déploiement de ces outils policiers soit stoppé, que la militarisation de l'espace public soit mise en échec et qu'in fine, la technopolice trépasse!

Le jeudi 9 septembre 2021 de 18h00 à 20h00, le collectif a animé une balade dans les rues de Saint-Gilles pour explorer ces questions:

Het collectief Technopolice presenteerde een cartografische installatie in de vitrine van Constant.

De inzet van "Smart city" instrumenten die zich richten op het sturen en reguleren van gedrag door middel van controle, toezicht, classificatie en straf, gaat vaak gepaard met grote onverschilligheid van industrie en politieke

beleidsmakers die zich schuldig maken aan maligheid en naïviteit. En dat is nog voorzichtig uitgedrukt, want vaak staan ze zelf aan de wieg van de invoering van vrijheidsberovende gadgets zoals: camera's met nummerplatherkenning (ANPR), gezichtsherkenningserief, drones die openbare ruimte en manifestaties viseren en "slimme" energiemeters.

Dit werk bood iedereen de mogelijkheid om deze kwesties te begrijpen en om instrumenten en strategieën van verzet tegen surveillance te ontwikkelen. De inzet van deze politie-instrumenten en de militarisering van de openbare ruimte moet worden beteugeld, zodat de technopolitie ophoudt te bestaan.

Op donderdag 9 september 2021 van 18u tot 20u leidde het collectief een wandeling door de straten van Sint-Gillis rond deze thema's.

Technopolice
www.technopolice.be/

L'objectif du collectif Technopolice est de rendre visibles les menaces liberticides que représentent les outils de contrôle, en centralisant les informations le concernant sur une plateforme accessible à tout·e·s.

Het Technopolice-collectief wil zichtbaar maken hoe controlerende apparaten onze vrijheid dreigen in te perken. Dit doen ze door het grote publiek te informeren via een vrij toegankelijk platform. Ze ontwikkelen

ook instrumenten en strategieën van verzet tegen surveillance, zodat de verdere uitbouw aan deze politiegereedschappen stopt, de militarisering van de openbare ruimte mislukt, en de technopolitie mag uitsterven!

Avec TALKING NETWORK, le collectif a réinvesti le dispositif informatique qu'ils ont utilisé dans leurs enquêtes, en particulier pour l'exposition «What does this have to do with everything else?» qui a eu lieu chez iMAL entre février et mars 2021. Dans la vitrine de Constant, ce dispositif était cette fois tourné vers lui-même. Il mettait en œuvre son propre fonctionnement de réseau (échanges, négociations, prises de décisions...) et les productions de pensées qui rendent son existence possible.

Le jeudi 18 novembre 2021, de 14h00 à 17h00, les artistes ont animé un atelier-débat autour de l'installation au Pianofabriek.

Voor TALKING NETWORK investeerde het collectief het computerapparaat dat ze hebben gebruikt in hun onderzoeken, met name voor de tentoonstelling "Wat heeft dit met al het andere te maken?" die tussen februari en maart 2021 plaatsvond in iMAL. In de vitrine van Constant werd dit apparaat op zichzelf gericht. Het ging aan de slag met zijn eigen netwerkooperaties (uitwisselingen, onderhandelingen, besluitvorming...) en de gedachten die zijn bestaan mogelijk maken.

Op donderdag 18 november 2021, van 14u tot 17u, hielden de kunstenaars in de Pianofabriek een workshop / gesprek over de installatie.

LATOS

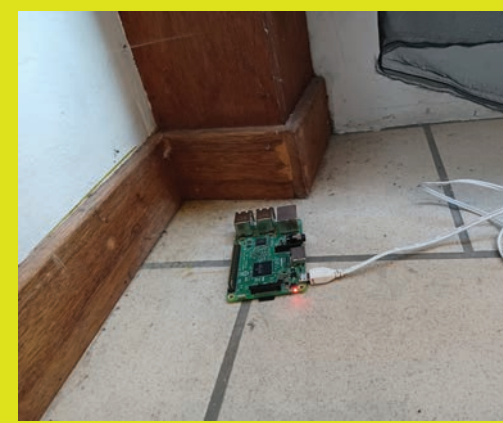
www.t-a-l-o-s.org

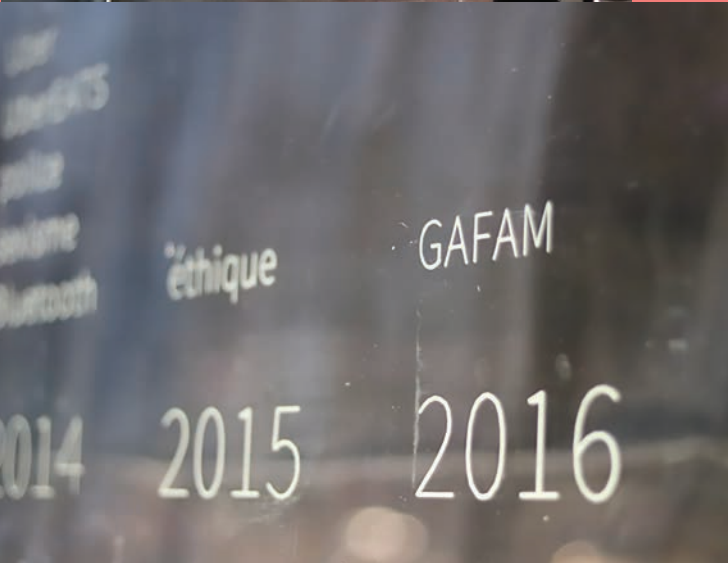
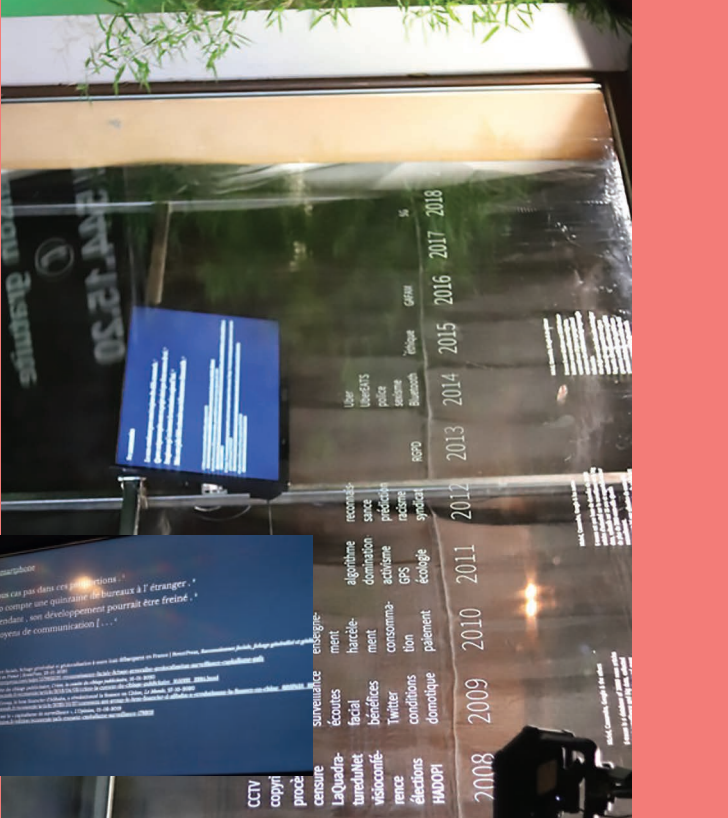
LATOS est un parmi les noms depuis lesquels opère un groupe de chercheur-euse-s (Ayoh Kré, Lionel Maes, Dvora Levy & Antoine Wang). Leurs terrains privilégiés d'étude ont ceci de commun qu'ils sont formés d'un sédiment de pratiques et de discours d'où prolifèrent quantité d'images, d'objets et de documents. Les chercheur-euse-s collectent tout d'abord des documents qui condensent la complexité des relations entre les êtres et les éléments qui les fabriquent. Ces documents sont ensuite encodés dans une base de données relationnelle. Puis ces documents sont soumis à des transformations, permettant ainsi aux chercheur-euse-s de fabriquer de nouveaux documents, transités ensuite vers des espaces d'exposition.

LATOS is een van de namen waaronder een collectief van onderzoekers (Ayoh Kré, Lionel Maes, Dvora Levy & Antoine Wang) actief is. Hun onderzoeksgebieden bestaan uit een sediment van praktijken en discoursen waaruit een groot aantal beelden, objecten en documenten voortkomen. In de eerste plaats verzamelen ze documenten die een beeld schetsen van de complexe relaties tussen wezens en de dingen die ze produceren. Vervolgens worden deze documenten opgenomen in een relationele database. Daarna onderwerpen ze deze documenten aan transformaties, waaruit nieuwe documenten voortkomen, die doorreizen naar tentoonstellingsruimten.



TALKING NETWORK





Michel. Cassandra. Google et les autres Michel. Cassandra. Google en de anderen

Dans une archive d'articles sur la surveillance numérique, mise à jour quotidiennement depuis quinze ans par la même personne, est-il possible de lire «une» histoire poétique au moyen des algorithmes qui surveillent? Les algorithmes peuvent-ils lire dans les textes d'une base de données une histoire similaire à celle racontée par son créateur?

Les membres du collectif Algorit ont traité ces questions à partir de la base de données e-traces, maintenue par l'artiste Michel Cleempoel. Les réponses formaient une source d'inspiration pour des créations littéraires poétiques et visuelles qui ont investi la vitrine de Constant.

Le 14 janvier 2022, iels ont animé un atelier sur la manière dont l'installation a été créée. Iels se sont penché-e-s sur le code et sur la base de données utilisé-e-s et ont proposé aux participant-e-s de créer des nouvelles versions à partir du même corpus.

22
Is het mogelijk om algoritmes een poëtisch verhaal te laten lezen in een archief van nieuwsberichten over digitale bewaking, dat al vijftien jaar lang dagelijks door dezelfde persoon wordt bijgewerkt? Lezen algoritmes in de teksten van een databank hetzelfde verhaal dat de maker vertelt?

25.11.2021
23.01.2022
De leden van het collectief Algorit ontzochten deze vragen aan de hand van e-traces, de databank die wordt onderhouden door kunstenaar Michel

Cleempoel. De antwoorden vormden een bron van inspiratie voor poëtische en visuele literaire creaties in de vitrine van Constant.

Op 14 januari 2022 organiseerde Algorit een workshop over het creatieproces van de installatie. Ze nodigde deelnemers uit om nieuwe versies te maken op basis van dezelfde teksten.

Algorit
www.algorit.net

Algorit est un groupe de travail autour de la littérature et du code F/LOSS. Le groupe se réunit régulièrement en suivant les principes des rencontres de l'Oulipo: iels partagent des travaux et des réflexions et créent ensemble, avec ou sans la compagnie d'un-e invité-e. Algorit est ouvert à toute personne intéressée par l'échange de pratiques autour des modes de lecture et d'écriture numériques.

Algorit is een werkgroep rond F/LOSS-literatuur en -code. De groep komt regelmatig bijeen volgens de principes van de Oulipo-bijeenkomsten: ze delen werk en creëren samen, met of zonder het gezelschap van een genodigde. Algorit staat open voor al die interesse heeft in het uitwisselen van praktijken rond digitale manieren van lezen en schrijven.

Pour célébrer le lancement d'un service éthique, local et à taille humaine, Nubo a investit la vitrine de Constant avec une installation conviviale, réalisée par Spec, et trois rencontres : un vernissage / anniversaire, une session d'info et une config' party pour installer une version personnalisée de Nubo sur ses propres appareils.

Om de lancering van haar ethische online-diensten te vieren, presenteerde Nubo in de vitrine van Constant een uitnodigende installatie, ontworpen door Speculoos. Daarnaast organiseerden ze drie ontmoetingen: een opening / verjaardagsfeest, een infosessie en een install party waar je een persoonlijke versie van Nubo kon installeren op je eigen toestellen.

Nubo Speculoos

www.nubo.coop/fr/

Nubo est une coopérative belge respectueuse de la vie privée. Fondée par des acteur-ric-e-s du numérique libre et open source, la coopérative propose des abonnements mail et cloud pour permettre à chacun-e de s'émanciper des GAFAM et reprendre sa vie numérique en main.

Créée en 2000, Speculoos est une structure collective basée à Bruxelles. Désormais articulée autour de Pierre Huyghebaert, de Sophie Boiron et de plusieurs collaborateur-ice-s indépendant-e-s dont Delphine Platteeuw, Speculoos œuvre principalement dans le domaine culturel, associatif ou public,

conjointement à des missions pédagogiques. Si sa structure est de type commerciale, son travail n'est pas une marchandise, mais vise à la production de sens.

Nubo is een Belgische coöperatie die privacy respecteert. Ze werd opgericht door een team van vrije software enthousiasten en biedt e-mail en cloud-abonnementen aan in een structuur die geheel lokaal en op mensenmaat opereert. Zo kan iedereen van een digitaal leven genieten los van GAFAM.

Speculoos bestaat sinds 2000 als een Brusselse collectief. Huidige leden zijn Pierre Huyghebaert, Sophie Boiron en verschillende freelance medewerkers, waaronder Delphine Platteeuw. Speculoos werkt voornamelijk in het culturele, associatieve en publieke domein, en in het onderwijs. Haar structuur is commercieel, maar haar werk is geen handelswaar. Speculoos wil vooral betekenis produceren.



03 - 27.02.2022

Nubo: surf lokaal
Nubo: surfez local





L'Arabe Numérique Rekenmatig Arabisch

L'Arabe Numérique est une série de travaux en cours, collectés par Rita-Josy Haddoub, qui aborde la souveraineté technologique en imaginant des fondations décoloniales aux approches réductrices concevant les modèles de Machine Learning. L'Arabe Numérique tente d'encourager des imaginaires technologiques qui n'effacent pas les voix et les réalités de cultures sous-représentées, mais qui valorisent également les échanges collaboratifs avec et au sein de pratiques traditionnelles.

Dans la vitrine de Constant, des lectures de marc de café, telles qu'elles sont pratiquées dans le monde arabe, étaient employées en tant que analogie pour penser les modèles de Machine Learning dont les protocoles et procédures sont intégrés dans des relations spatiales embrassant les complexités. Alors que le marc de café est devenu un moyen en soi de signifier des imaginations interpolées, les visiteurs étaient invité-e-s à s'essayer à la lecture du marc de café, en délinéant des formes et verbalisant des histoires, interprétées dans les contours de leur tasse ou celles d'autres.

Un après-midi de conversations et lectures avec l'artiste eut lieu le 30 mars 2022 au café Lagrange Points.

Rekenmatig Arabisch is een reeks werken in ontwikkeling, waarmee Rita-Josy Haddoub technologische soevereiniteit aankaart. Het beeldt zich decoloniale fundamenteën in voor de reductieve benaderingen waarmee Machine Learning modellen worden ontworpen. Rekenmatig Arabisch moedigt technologische denkbeelden aan die de stemmen en werkelijkheden van ondervetengwoordigde culturen niet uitwissen, maar die waarde hechten aan collaboratieve

uitwisselingen met en binnen traditionele praktijken.

In de Arabische wereld is het gebruikelijk om koffiedik te lezen, een praktijk die in de vitrine van Constant wordt ingezet als een analogie om te denken over Machine Learning modellen. Hoe zijn haar protocollen en processen ingebed in ruimtelijke relaties? Hoe bieden ze ruimte aan complexiteit? Koffievlekken vertegenwoordigen hier een zelfstandig geworden medium dat betekenis geeft aan geïnterpoleerde beelden. Bezoekers werden uitgenodigd om koffie te lezen, om vanuit de contouren van hun eigen beker of die van een ander figuren te omlijnen en verhalen te verwoorden.

Een middag van gesprekken en lezingen met de kunstenaar vond plaats op 30 maart 2022 in het café Lagrange Points.

Rita-Josy Haddoub

www.github.com/rita-2020/ComputationalArabic/

Rita-Josy Haddoub est une artiste numérique qui cherche à croiser les aspects du paysage socioculturel arabe afin de construire et de comprendre cette notion de manière plus accessible. Plutôt qu'une « collection numérique », elle qualifie son projet « Computational Arabic » de guide, car il présente tous les outils permettant de contribuer à sa représentation et de la contester. Il comprend actuellement une bibliothèque parallèle de livres numérisés, des didacticiels et une terminologie pour

la programmation en langue arabe, des croquis/dessins et des commentaires sur les arts numériques dans la société libanaise.

Rita-Josy Haddoub is een mediakunstenaar die probeert aspecten van het Arabische sociaal-culturele landschap met elkaar te verbinden om het beter te begrijpen en toegankelijker te maken. Haar project 'Computational Arabic' noemt ze liever een gids dan een digitale collectie, omdat het instrumenteel verzamelt om die te bemogen. Op dit moment bestaat het uit een schaduwbibliotheek van gescande boeken, tutorials en terminologie om in het Arabisch te programmeren, schetsen/tekeningen, en commentaren op digitale kunsten in de Libanese samenleving.



Les Æthers est un espace de préservation et de réactivation des «techniques de l'invisible» retrouvées dans les archives des sciences expérimentales et occultes des 19^e et 20^e siècles.

Alors que des techniques de l'invisible sont encore et toujours importées d'ailleurs, les Æthers cherche à retracer d'autres lignages en plongeant dans les histoires des sociétés industrielles, un contexte dans lequel ces pratiques se sont façonnées au contact des sciences et des techniques. Car il n'y aurait ni téléphone ni télégraphe s'il n'y avait pas eu des communications spirites et des médiums. De chaque côté de la frontière que nous traçons maintenant entre science et non-science, les chercheurs-euse-s de l'invisible étaient animé-e-s d'une même ambition : révéler un monde imperceptible pour l'humain. Ils partageaient des concepts, des instruments, des institutions, des relations, des dîners, qui deviennent pour certain-e-s des espaces d'expérimentations et de liberté hors du système des exclusions de classe et de genre. Dans cet ensemble foisonnant, on trouve beaucoup de femmes, un autre rapport au corps, une approche plus qualitative que quantitative, des collectifs, des mondes multiples qui s'activent...

Entre autres techniques, Les Æthers se penche sur des investigations par clairvoyance de chimie occulte, l'électrophotographie d'aura, des miroirs concaves qui altèrent l'espace-temps, le voyage astral dans des réalités parallèles, le spiritisme, la trans-communication instrumentale, la photographie de la pensée, la vision à distance, la matérialisation d'ectoplasme, la télépathie de masse à la radio, la radionique...

Pour réaliser Cosmic foam Traditions No. 1, les artistes ont travaillé avec Ève, qui fait partie d'une communauté internet de shifteuse. À partir de leurs archives, elles ont conçu un script qui permet à Ève de shifter dans la desired reality qu'est en fin de compte le monde spectral supposé par Les Æthers. Ève était invitée à partager sa pratique lors d'une rencontre avec le public le 14 juin 2022.

Les Æthers dook in de 19de en 20de eeuwse experimenteel-occulte wetenschapsarchieven en diepte daaruit "technieken van het onzichtbare" op. Les Æthers maakt ruimte voor hun re-activatie en behoud. Les Æthers traceert niet-gangbare erfenissen en afstammingslijnen door zich onder te dompelen in geschiedenissen van industriële samenlevingen. Het project onderzoekt hoe 'praktijken van het onzichtbare' die van elders afkomstig zijn, contacten met wetenschapstechnieken aangingen. Als sprituele communicatie en mediums niet zouden hebben bestaan, dan zouden telefoon of telegraaf er niet zijn geweest. Aan beide kanten van de scheidslijn tussen wetenschap en niet-wetenschap werden wetenschap.st.ers van het onzichtbare bezeten door de ambitie om de mensheid een niet-waarneembare wereld te onthullen. Voor enkelen werden de gedeelde concepten, instrumentaria, instituties, relaties en diners ruimtes voor vrijheid en experiment, die functioneerden buiten het maatschappelijk systeem dat uitsluitingen maakt op basis van klasse en gender.

Dit rijke geheel werd bevolkt door: veel vrouwen, andere lichaamsbenaderingen, eerder kwalitatieve dan kwantitatieve

benaderingen, collectieven en zich roerende meervoudige werelden.

Les Æthers onderzoeken technieken zoals chemisch-occulte helderziendheid, aura-electrofotografie, holle spiegels die tijdruimte veranderen, spiritisme, astraal reizen doorheen parallelle werkelijkheden, instrumentale transcommunicatie, gedachtenfotografie, verrekijken, ectoplastische materialisatie, radiografische massa-telepathie, radiotherapie.

Voor het maken van Cosmic foam Traditions Nr. 1 werkten de kunstenaressen samen met Ève, die deel uitmaakt van een internetgemeenschap van 'shifters'. Op basis van hun archief werd een script gemaakt voor Ève om over te schakelen naar een verlangde realiteit, die aan het eind van de rekening ook de spectrale wereld is die door Les Æthers wordt verondersteld. Ève was uitgenodigd om haar praktijk te delen tijdens een bijeenkomst die plaatsvond op 14 juni 2022.

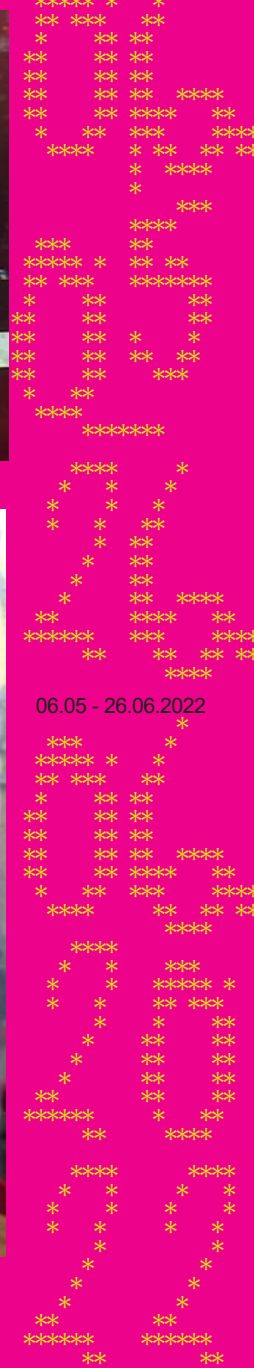
Claire Williams
Dvora Levy

www.aethers.constantvzw.org/about.html

25 Les œuvres de Claire Williams s'inscrivent à la croisée des univers textiles, sonores et électroniques. Elle crée notamment des dispositifs alliant artisanat et électronique où elle sculpte des composants électroniques afin de rendre visibles les mouvements électromagnétiques de notre magnétosphère ou encore créer des interfaces mêlant broderie et électronique pour nous proposer un rapport tactile à des phénomènes sonores. Le travail de Dvora Levy part toujours de pratiques concrètes. Dans ses installations, les situations réelles et les documents trouvés occupent une place centrale. Ses textes, fictionnels mais non



cosmic foam
Traditions No. 1
Les Æthers



narratifs, déploient des univers à la fois très abstraits et intensement matériels, et dont les normes instables divergent radicalement. L'ensemble de son travail est traversé par des interrogations sur les communautés de pratiques et de parole.

De werken van Claire Williams bevinden zich op het kruispunt van textiel, geluid en elektronica. Ze creëert toestellen die ambacht en elektronica combineren om de elektromagnetische bewegingen van onze magnetosfeer zichtbaar te maken, creëert interfaces die borduurwerk en elektronica combineren als een manier om geluidsfenomenen testbaar te maken.

06.05 - 26.06.2022

Het werk van Dvora Levy vertrekt altijd vanuit concrete elementen. In haar installaties staan reële situaties en gevonden documenten centraal. Haar fictieve maar niet-narratieve teksten ontfouwen werelden die zowel zeer abstract als intens materieel zijn, en waarvan de instabiele normen radicaal uiteenlopen. Haar werk als geheel is doordrongen van vragen over 'Communities of Practice' en orale gemeenschappen.

En 2022, Anaïs Berck étudia l'idée d'une «Maison d'édition algolittéraire» dans laquelle les auteurs sont des algorithmes, présentés avec leurs contextes et leurs codes, et dans laquelle le contenu des livres sont les arbres et la nature. Cette recherche en compagnie de présences plus qu'humaines a amené Anaïs Berck vers les territoires hautement chargés à l'intersection de la botanique, du computationalisme et de l'édition. Les implications de l'idéologie occidentale, la force centrifuge de l'archivisme et de l'extractivisme y sont mises en évidence.

Cette installation constitua un premier moment public dans cette recherche dans laquelle iels espèrent formuler un début de réponse à des questions telles que : qui et quoi est exclu, rendu invisible ou exploité dans les représentations, discours, outils et pratiques existants? Comment pouvons-nous restaurer leurs présences dans les histoires et les récits? Comment pouvons-nous nous guérir et nous transformer nous-mêmes, nos outils, nos pratiques, nos relations au monde, nos héritages? Comment pouvons-nous aider à déstabiliser la force centrifuge dans la botanique, l'informatique et l'édition? Comment rendre visibles les livres, les bases de données, les algorithmes en tant qu'objets de doutes et comment aller au delà de leurs formes établies?

Dans le cadre de la vitrine, Anaïs Berck anima un atelier le 9 septembre 2022 pour discuter les idées, les outils, les matériaux autour de l'installation.

In 2022 onderzocht Anaïs Berck het idee van 'Een Algolittéraire Uitgeverij' waarin de auteurs algoritmes zijn, gepresenteerd met hun contexten en codes; en waarin de inhoud van de boeken wordt bepaald door bomen en de natuur. Dit onderzoek in gezelschap van meer-dan-menselijke wezens bracht Anaïs Berck naar explosieve territoria waar plantkunde, technologie en de uitgeverwereld elkaar raken. Daar worden de implicaties van de Westerse ideologie, de middel-puntzoekende kracht van archivisme en extractivisme op scherp gesteld.

Deze installatie vormde een eerste publiek moment in dit onderzoek, waarmee ze een begin van een antwoord probeerden formuleren op vragen als: wie en wat wordt uitgesloten, onzichtbaar gemaakt of uitgebuit in de bestaande representaties, bestaande discoursen, middelen en praktijken? Hoe kunnen we hun aanwezigheid herstellen in verhalen en vertellingen? Hoe kunnen we onszelf, onze gereedschappen, onze praktijken, onze relaties met de wereld en ons nalatenschap helen en transformeren? Hoe kunnen we de middelpuntvliedende kracht in de botanica, de informatica en de uitgeverij helpen destabileren? Hoe kunnen we boeken, databases, algoritmes zichtbaar maken als objecten van twijfel en uitstijgen boven hun gestandaardiseerde formats?

In het kader van de vitrine organiseerde Anaïs Berck op 9 september 2022 een workshop rond de ideeën, tools en materialen van de installatie.

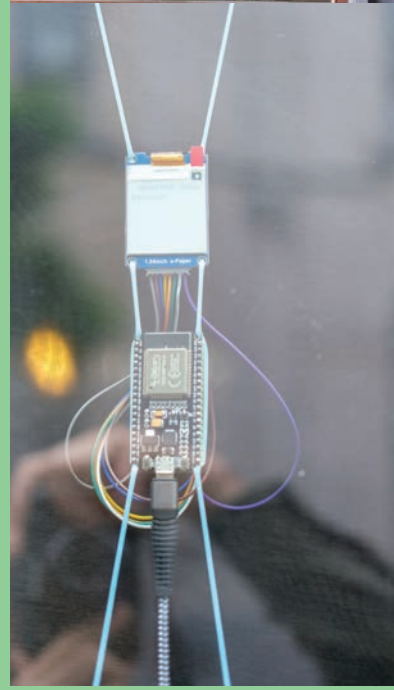


Anaïs Berck
www.algoliterarypublishing.net/

Anaïs Berck représente une collaboration entre des êtres humains, des algorithmes et des arbres. En tant que collectif, iels ouvrent un espace dans lequel l'intelligence humaine est explorée en compagnie de l'intelligence végétale et de l'intelligence artificielle. Dans cette installation, Anaïs Berck est représentée par les humains An Mertens, Brendan Howell, Gijs de Heij, Guillaume Slizewicz; par les arbres et les plantes dont les esprits vivent dans la collection d'herbiers du Jardin Botanique de Meise; et par un large ensemble d'algorithmes de scraping, d'analyse et de génération.

Anaïs Berck staat voor een samenwerking tussen mensen, algoritmes en bomen. Als collectief openen ze een ruimte waarin menselijke intelligentie wordt verkend in gezelschap van plantaardige intelligentie en artificiële intelligentie. In deze installatie wordt Anaïs Berck vertegenwoordigd door de mensen An Mertens, Brendan Howell, Gijs de Heij, Guillaume Slizewicz; door de bomen en planten waarvan de geesten leven in de herbariumcollectie van de Botanische Tuin van Meise; en door een groot aantal scrape-, analyse- en generatieve algoritmes.

Une Maison d'Édition Algolittéraire 0.01 Een Algolittéraire Uitgeverij 0.01





MAGIC WEATHER WITCHES

Prévisions météorologiques fictives : un projet socio-artistique de Amina Saâdi et Rébecca Fruitman.

Soleil bleu, ciel laiteux, nuages bourgeonnants... la météo constitue un sujet de prédilection qui favorise la rencontre et délie les langues. Pour le projet MAGIC WEATHER WITCHES, les artistes Amina Saâdi et Rébecca Fruitman ont défini un périmètre d'action selon les noms de rues de l'agglomération bruxelloise qui font référence au climat : rue du Méridien, avenue des Tropiques, clos du Soleil, rue du Zéphyr... Elles ont tendu le micro aux passant-e-s, leur posant à chaque fois la question « À votre avis, quel temps fera-t-il le ... ? ». Les capsules sonores qui composent MAGIC WEATHER WITCHES proposent chaque jour une prévision météo.

28 En automne 2022, afin de ne plus hésiter entre le parapluie, les lunettes de soleil ou le cerf-volant, les passant-e-s de la rue du Fort ont pu écouter la prédiction météo du jour présentée dans la vitrine de Constant !

Dans le cadre de la vitrine, Amina Saâdi et Rébecca Fruitman ont animé un moment micro-ouvert le 08-10-2022 : elles ont invité les passant-e-s à enregistrer la prévision météo de leur anniversaire ou de l'anniversaire d'un être qui leur était cher. Que ce soit leur souhait ou un vœux à adresser en guise de cadeau, tous les temps étaient permis ! La prévision leur a été ensuite envoyée et iels étaient libres de la partager ou de l'offrir.

Fictieve weersvoorspellingen: een sociaal-artistiek participatief project door Amina Saâdi en Rébecca Fruitman.

Blauwe zonnenschijn, melkachtige luchten, ontluikende wolken... het weer is een geliefd onderwerp dat aanzet tot ontmoetingen en de tongen losmaakt.

Voor het project MAGIC WEATHER WITCHES hebben de kunstenaressen Amina Saâdi en Rébecca Fruitman een actierrein afgebakend op basis van straatnamen in Brussel die verwijzen naar het klimaat: de Middaglijnstraat, de Keerkringlaan, de Zonnestraat, de Westenwindstraat... Ze deelden de microfoon met voorbijgangers en stelden hen telkens de vraag: "Wat denkt u dat het weer zal zijn op ... ?". De geluidsopnamen die deel uitmaken van MAGIC WEATHER WITCHES bieden een dagelijks weerbericht.

In de herfst van 2022 hoefde je niet langer te twifelen tussen een paraplu, een zonnebril of een vlieger: de voorbijgangers in de Fortstraat konden luisteren naar de weersvoorspelling van de dag in de vitrine van Constant!

In het kader van deze installatie nodigden Amina Saâdi en Rébecca Fruitman de voorbijgangers uit voor een open micro moment op 08-10-2022: ze konden dan bijvoorbeeld het weerbericht voor hun verjaardag opnemen, of voor die van een dierbare persoon. De prognose werd hen dan toegestuurd en het stond hen vrij die te delen of cadeau geven aan wie ze wilden.

Amina Saâdi
Rébecca Fruitman

Amina Saâdi est graphiste de formation. Elle est actuellement chargée pour Globe Aroma, une organisation artistique située à Bruxelles, de la communication et du projet Art For All, ayant pour objectif de faciliter l'accès à la culture et aux arts pour des personnes ayant eu un parcours en tant que primo-arrivant-e-s. Parallèlement, Amina poursuit son travail de graphiste.

Rébecca Fruitman est artiste, enseignante et programmatrice cinéma. Animée par la phase de recherche nécessaire à toute création, elle utilise l'approche artistique comme moyen de rencontre et d'exploration de sujets sociaux, philosophiques, historiques, géographiques, linguistiques. Elle enseigne le cinéma expérimental à l'ERG et est chargée de projets pour PELISKAN, une asbl qui œuvre à la numérisation, à la sauvegarde et à la valorisation du cinéma belge.

Amina Saâdi is grafisch ontwerper van opleiding. Ze is momenteel verantwoordelijk voor de communicatie voor Globe Aroma, een kunstorganisatie in Brussel, en het project Art For All, dat de toegang tot cultuur en kunst wil vergemakkelijken voor mensen die een verleden als nieuwkomer hebben. Tegelijkertijd zet Amina haar werk als grafisch ontwerper voort.

Rébecca Fruitman is kunstenaar, docent en filmprogrammeuse. Gedreven

door de onderzoeksfase die nodig is voor elke creatie, gebruikt zij de artistieke benadering als middel om sociale, filosofische, historische, geografische en taalkundige onderwerpen te ontmoeten en te onderzoeken. Ze doceert experimentele cinema aan ERG en is ze verantwoordelijk voor projecten voor PELISKAN, een vzw die werkt aan de digitalisering, bewaring en promotie van de Belgische cinema.

22.09 - 25.11.2022





SPLINT - Un Jeu De Cartes SPLINT - Een Kaartspel

Constant a le plaisir de vous présenter le jeu de cartes SPLINT!

Au cours des la programmation 2023 - 2027, Constant demandera sans relâche : que pourraient/devraient être des technologies spéculatives, libres et intersectionnelles (SPLINT)? Un jeu de cartes, les cartes SPLINT*, a été créé par Constant et ses allié-e-s avec pour but de mettre en place des situations de rumination autour d'une question aussi vaste qu'urgente.

Pendant deux mois, des versions agrandies de ces cartes ont été régulièrement tirées dans la vitrine de Constant pour donner aux passant-e-s un aperçu du jeu et la possibilité de participer à l'exploration collective en laissant leurs propres réponses ou des questions supplémentaires.

Une print-party SPLINT eut lieu le 15 décembre 2022 où les participant-e-s avaient l'occasion d'imprimer le jeu et d'en discuter, tout en dégustant des boissons de Noël.

*Ce jeu a été inspiré par The Oracle for Transfeminist Technologies [www.transfeministech.codingrights.org], qui a incité Constant à créer sa propre version du jeu.

Constant presenteert met genoeg het kaartspel SPLINT!

Tijdens de programmeringsperiode 2023 - 2027, zal Constant voortdurend de vraag stellen : wat Speculatieve Libre Intersectionele Technologieën (SPLINT) zouden kunnen en/of moeten doen? Samen met bondgenoten maakten we een SPLINT kaartspel* waarmee situaties worden opgezet om deze grote en urgente vraag telkens opnieuw te overwegen

01.12.2022 - 22.01.2023

30

Ot Lemmens
Mia Melvær
& Constant
www.odd.contact
www.miamelvaer.com

Twee maanden lang werden regelmatig grote versies van deze kaarten op het raam van Constant getekend.

Voorbijgangers vingen een glimps of van het spel, ze konden deelnemen aan deze collectieve ontdekkingsstocht door het geven van antwoorden of aanvullende vragen.

Op 15 december 2022 vond een SPLINT print party plaats waar de deelnemers de gelegenheid hadden om het spel af te drukken en erover te discussiëren en intussen genieten van een kerstborrel.

*Dit kaartspel is geïnspireerd op The Oracle for Transfeminist Technologies [www.transfeministech.codingrights.org], dat Constant aanzette om een eigen versie van het spel te maken.

Ot Lemmens
Mia Melvær
& Constant
www.odd.contact
www.miamelvaer.com

Mia Melvær est une artiste visuelle et une chercheuse norvégienne qui travaille sur des questions liées à la matérialité, à la technologie, aux processus d'enregistrement et à la collectivité. Avec un intérêt particulier pour les archives de documents éphémères queer et féministes, sa pratique consiste souvent à assembler des fragments d'archives pour créer des patchworks narratifs, des sculptures ou des installations.

Ot Lemmens a une pratique socio-politique et artistique, qu'iel aborde par le biais du

design, de l'art et de l'organisation. Le travail de Ot s'articule autour de questions relatives à l'idée de communauté et est façonné par le dessin, le collage numérique, le textile, la gravure, le code, l'installation et les événements, tout en adoptant les principes du Do-It-Yourself et du Do-It-Together.

Mia Melvær is een Noorse beeldend kunstenaar en artistiek onderzoeker die werkt met vragen rond materialiteit, technologie, registratieprocessen en collectiviteit. Met een speciale interesse in archieven van queer en feministische efemera, is haar praktijk er vaak een van het assembleren van restjes uit archieven om narratieve patchworks, sculpturen of installaties te creëren.

Ot Lemmens heeft een sociaal-politieke en artistieke praktijk, die die benaderen via design, kunst en organisatie. Hun werk draait om vragen rond het idee van gemeenschap, en krijgt vorm door tekenen, digitale collage, textiel, printmaking, code, installatie en evenementen. Daarbij omarmen die de principes van Do-It-Yourself en Do-It-Together.

Colophon
Colofon

Merci | Bedankt :

Alex Zakkas
Algorit
Amina Saâdi
Anaïs Berck
Bye Bye Binary
Cinéma Nova
Claire Williams
Dvorah Levy
Elodie Mugrefya
esc
Günbike Erdemir
Hangar
Isabel Burr Raty
Jara Rocha
Jen Debauche
Kurt Tichy
LATOS
Loucka Fiagan
Manetta Berends
Martin Léveque
Martino Morandi
Mathieu Gabiot
Mia Melvær
Michael Murtaugh
Nubo
Oscar Cassamajor
Ot Lemmens
Peter Westenberg
Plus-tôt Te laat
Rébecca Fruitman
Rita-Josy Haddoub
Sara Manente
Speculoos
Technopolice
Yared Yilma

Photos | Fotos :

Donatella Portoghese
Michael Murtaugh
Peter Westenberg

Relecture et traduction |

Proeflezen en vertaling :

An Mertens
Donatella Portoghese
Elodie Mugrefya

Conception graphique |

Grafisch ontwerp :

Studio Purple Paw

Impression | Druk :

Click Click Graphics

Outils | Tools :

Scribus, AsciiArtStudio

Typographies |

Lettertypes :

Ume Fonts by Horai Wataru,
Trispace family by Tyler Finck - ETC,
Child's Play by Altsys Metamorphosis,
Child Written by Manfred Klein,
31 ChildHood by Flo Crusher,
Skeetch by Emerald City Fontwerks,
Femkeklaver by Emi,
Child Writing by João Pedro Castro,
Child by Gustavo Lucero,
Childrenalien by Creative Media Lab,
Childlike Blobs by Darrell Flood,
Frankchild by Untitled Motion,
DHE child font by Dhe Fontana.

Copyleft Constant 2022 :

Collective Conditions For
(re)Use (CC4r)

Avec le soutien de |

Met de steun van :

Fédération Wallonie-
Bruxelles Arts Numériques
Vlaamse
Gemeenschapscommissie
Vlaamse Overheid
Creative Europe

